

Divertirse á la pelota — á puntos secundarios — á contar — á jugar — con sus amigos — con la credulidad (de alguno) — con el, en el juego — del fin primario — en correr.

Dividir (el pan) con los pobres — (una cosa) de otra — en, por partes — (la hacienda) entre los herederos — por mitad.

Doblar (á uno) * á palos — (el pañuelo, en cuatro dobleces — (un pliego) por la mitad — * por un difunto.

Doble de lo justo.

Dócil á los consejos.

Docto en teología.

Dolerse con otro (del mal comun) — con alguno (en su desgracia) — de la cabeza — de una calamidad — (con alguno) en su pérdida — (con alguno) en, por su infortunio.

Dormir * á cielo abierto — * al raso — * á la serena — á la sombra — con otro — con compañía — en cama blanda — en compañía (de alguno) — * en el Señor — sobre un proyecto — sobre el duro suelo.

Dotado de ciencia.

Dotar con, de gracias — (á su mujer) en mil duros.

Dudar de su dicho — de una cosa (*En el último caso y en los que se le parecen, no hai dificultad en omitir la preposicion. Los antiguos usaron alguna vez de la en para lo mismo.*) — de hablar (*Puede callarse la preposicion; pero si tengo por bien dicho, Dudo afirmar tal cosa, me parece que con la negacion seria mas acertado decir, No dudo*) en afirmar (tal cosa) — entre el amor (y la ofensa).

Dudoso del acierto — en sus determinaciones — entre la deshonra (y la muerte).

Dulce al paladar — de condicion — en el gusto — en el trato — para oír.

Durar en un propósito — en, por todos los siglos.

Duro con sus dependientes — de mollera — * de cocer — en su trato.

Echar (algo) * á buena ó mala parte — * (mano) á la espada — * á pares y nones — á correr — á perder — * (mano) á, de una cosa — á la, en la calle — * á la, * en la (*ó bien sin el artículo en el segundo caso*) cara — * al, * en olvido — al, por el suelo — * con cajas destempladas — * de baranda — * de manga — * de menos (*ó ménos*) — de un vaso (en otro) — de sí — * de vicio — * (Echarla) de valiente — * de ver — * de la, * por la boca — * en corro — * en remojo — * en saco roto. — (limosna) en el zepillo — * en, * por tierra — * por alto — por arrobas — por la iglesia — * por largo — * sobre las espaldas.

Echarse * á pechos — * á los piés — á jugar — * á, * en, * por tierra — con la carga — de recio — en el suelo — en la, sobre la cama — * por los suelos — sobre alguno.

Educar (á sus hijos) en el temor (de Dios).

* Ejecutar en los bienes (á alguno) — (la pena de muerte) en una persona — * por justicia.

Ejercer (su autoridad) con, en, sobre alguno — (su industria) en un negocio.

Ejercitar (la caridad) con los pobres — (á uno) en la paciencia.

Ejercitarse á, en correr — en obras (de caridad).

Elevar (los ojos) al cielo — de la tierra — (á uno) sobre las nubes.

Elevarse á lo, hasta lo alto — del suelo — en éstasis.

Embarazarse en las respuestas.

Embaular (*familiar*) en la panza.

Embarcarse en un bergantín — en un negocio.

Embebecerse con la, en la plática.

Embeberse con el robo (*Lo dice Hurtado de Mendoza.*) — de, en buenos principios.

Embelesarse con, en una pintura.

Embestir con, contra alguno — en tierra.

Embobarse con, de, en algo.

Emborracharse con, de aguardiente — de ira.

Emboscarse en el monte.

- Embozarse con el, en el capote.
 Embravecerse (uno) con, contra otro.
 Embreñarse en un matorral.
 Embriagarse con, de vino — con, en sustos — de placer.
 Embutir con, de, en ébano.
 Emendarse con la, por la correccion—de, en sus defectos—de mentir.
 Empacharse de una accion — de cometerla — en, por un negocio.
 Empalagarse de algo.
 Empapar ó empaparse de, en agua — (la sopa) en el caldo.
 Empaparse (la lluvia) en la tierra.
 Emparejar con alguno.
 Emparentar con los nobles.
 Empedrar con, de guijarros.
 Empeñar (su palabra uno) con otro — (á uno) en tal negocio.
 Empeñarse con el juez — en un negocio — en alcanzar — en, por tal cantidad — por el delincuente.
 Empezar (el interrogatorio) con, por tal pregunta — (la causa) en, por indicios — en, por poco. *Véase Comenzar.*
 Emplear (el tiempo) en el estudio — (la delicadeza) en una persona — en pasear.
 Emplearse con una persona — con provecho — en la agricultura — en trabajar.
 Empezar (una operacion) por su mano.
 Empujar (á alguno) á la calle — á precipitarse — del balcon — hácia la puerta — hasta la calle — hasta derribarle
 Emulo de sus contemporáneos — en la pintura.
 Enajenar (á alguno) de su obligacion — de asistir.
 Enajenarse de los negocios — de una finca — de gozo.
 Enamorarse de sus prendas.
 Enamoricarse (*familiar*) de una niña
 Enastar (un hierro) en un mango.
 Encajar (un madero) con un mazo — (una pieza) en otra.
 Encajarse (alguna cosa) en la cabeza — en la tertulia — por una puerta.
 Encallar en la arena.
 Encallecer en la depravacion.
 Encapricharse en su opinion — en una cosa.
 Encaramarse á la torre — en la, por la, sobre la pared.
 Encararse á, con alguno.
 Encargarse de un negocio.
 Encarnarse (un perro) en la caza.
 Encarnizarse en los enemigos.
 Encasquetarse (el sombrero) en la cabeza — en romper.
 Encastillarse en una alquería.
 Encenagarse en los vicios — en jugar.
 Encender (una pajuela) á la lumbre — en un fósforo — en las mejillas
 (*suponiéndolas muy acaloradas*).
 Encenderse con, contra alguno — en ira.
 Encerrarse en un gabinete.
 * Encogerse de hombros.
 Encomendar (la casa) á un criado.
 Enclavar ó enclavarse (una cosa) en otra.
 Encomendarse á Dios (*Antiguamente decian, en Dios ó en sus oraciones, lo que aun conservan algunas provincias.*) — en la oracion (á Dios).
 Enconarse en perseguir.
 Encontrar con alguna persona ó cosa — (á alguno) con muy buena salud.
 Encontrarse con alguno — * con los pensamientos — en los dictámenes.
 Encuadernar (un libro) * á la rústica — de, en tafilete — * en pasta.
 Encumbrarse á 'as, sobre las nubes.
 Encharcarse * & t agua — en el agua.

- Endurecerse al, con el, en el trabajo — con la costumbre — en los huesos.
- Enfadarse con, contra alguno
- Enfermar de amor — del pecho.
- Enfermo con, de calentura — de amor — de los riñones.
- Enfrascarse en la conversacion — en leer.
- Enfurecer ó enfurecerse de rabia.
- Engalanarse con un vestido — con, de flores. (*Decir en, como Arriaza, es mal lenguaje.*)
- Enganchar (el macho de un corchete) en la hembra.
- Engañarse en su plan — en creer — en las, sobre las palabras (de alguno).
- Engastar (una joya) con diamantes — (un diamante) en la joya — (una perla) en oro.
- Engendrar en tal señora (á un hijo).
- Engolfarse en los negocios.
- Engolosinarse con la esperanza (de algo).
- Engreirse con la, de la fortuna.
- Enjuto de rostro.
- Enlazarse á las, con las primeras casas.
- Enloquecer de amor.
- Enmendarse. *Véase* Emendarse.
- Enojarse con, contra alguno — de vivir.
- Enojoso á sus hermanos — en el trato.
- Enredar ó enredarse (una cosa) con otra — con las, en las redes — en pleitos.
- Enriquecer con, de galas.
- Enroscarse (la culebra) á, con un árbol.
- Ensangrentarse en la disputa.
- Ensayarse á la esgrima — á, en, para cantar — en el, para el canto.
- Enseñado á reverenciar (*De, dice Ribadeneira en el Tratado de la tribul. lib. II. cap. 5.*) — en la historia.
- Enseñar (la gramática) á los niños — (á alguno) á malas mañas (*ó bien sin la preposicion.*) — á escribir.
- Enseñarse á buenos ejemplos — á sangrar — en una persona.
- Enseñorearse de Europa.
- Entapizar con, de alfombras.
- Entender de su oficio — en sus negocios.
- Entenderse con alguna cosa — con alguno — (lo de la amenaza) con alguno — una (lei) con muchos — (Entendérsele á uno) de alguna cosa — (dos) entre sí — por señas.
- Enterar ó enterarse de, en un asunto.
- Enterrarse con una obra.
- * Entrada por salida.
- * Entrambos á dos.
- Entrar * á fuego y sangre — * á la parte — * á saco (una ciudad) — * á uno — á reinar — á la, en la iglesia — * con alguno (en campo) — * con buen pié ó * con el pié derecho — * de guardia — de mayordomo — * de rondon — * de semana — * en años — * en batalla — * en campo (con alguno) — en la carrera (diplomática) — * en cuentas (con alguno ó consigo) — en cuentos — en desconfianza — * en días ó * en edad — * en docena — en ello ó en eso — * en juicio (con alguno) — (uno) en lugar (de otro) — en el número (de sus amigos) — (algo) * en provecho — * en sí — en suerte — por algo ó por mucho (en un negocio) — por carne — por las casas (ajenas).
- Entregar (la plaza) al enemigo — (la carta) en propias manos.
- Entregarse á las diversiones — de las existencias — en los bienes (*segun Campománes y Cervántes en La tía fingida.*) — en brazos (de alguno).
- Entremeterse ó entrometerse en negocios (ajenos) — en gobernar.
- Entresacar (lo bueno) de lo malo.
- Entretejerse (la parra) al, con el, en el olmo.

- Entretenerse á la lumbre — á jugar — con las diversiones — en friolerías — en leer.
- Entristecerse con la, de la, por la mala suerte.
- Envainar (una cosa) en otra.
- Envanecerse con el, del triunfo — de haber triunfado
- Envajecer en los negocios — por los trabajos.
- Investir (á uno) de tal dignidad.
- Enviar (á alguno) á la botica — * á pasear — (á alguno) con una carta — (una carta) con, por persona conocida — (á alguno) de embajador — por un libro.
- Enviarse en el juego — en hurtar.
- Envidar con todo el resto (*ó bien sin la preposicion.*) — * de, * en falso.
- Envolver (su suerte) con la de otro — con, en papel — en disputas.
- Envolverse con la, en la capa — en dudas.
- Enzarsarse en disputas.
- Enzclarse de una persona.
- Equipar (á uno) con, de armas.
- Equivocar (una cosa ó persona) con, por otra.
- Equivocarse con alguno — (una cosa) con otra — en la cuenta — en pronunciar
- Erizado de puas.
- Erudito en la bibliografía.
- Escabullirse entre la gente — por entre la gente.
- Escapar ó escaparse á su penetracion (*Navarrete en la página 58 de la Vida de Cervántes dice, Lo que no pudo escaparse de su ingenio; pero no me atreveria á usarlo.*) — á la playa — * á todo correr — * á uña (de caballo) — con vida — de la tormenta — en una tabla — por miedo — por la puerta (excusada).
- Escarmentar con su ejemplo — con, por alguna cosa — de sus errores — en cabeza ajena.
- Escaso de medios — en erudicion (*Se emplea la preposicion de, cuando al adjetivo escaso precede el verbo estar, y la en, cuando lo precede el verbo ser.*) — en dar — para el vestido.
- Esceder (una suma) de veinte duros (*Cuando se usa como activo en el sentido de pasar los límites de una cosa, no puede llevar la preposicion de lo que recibe la accion del verbo, como malamente la intercaló Cervántes en el cap. 49 de la parte segunda del Quijote diciendo, Aunque escudiese de todos los aforismos de Hipócrates.*) — (á alguno) en virtudes.
- Esceptuar ó esceptiarse de la regla (general).
- Escitar (á alguno) á, para hablar — para una obra. (Escitar su augusta justificacion al remedio de ellos, *leemos en Jovellános.*)
- Escluir (á alguno) de la compañía — de entrar.
- Escoger en una persona (*en lugar de á una persona, se usa felizmente en el Don Quijote, parte primera, capítulo 25.*) — en un monton.
- Esconderse al, del peligro — del maestro — en la cueva — entre los, tras los zarzales.
- Escribir (una carta) á su tio — con alguno (*como su amanuense.*) — con esta fecha (*Es inovacion reciente é infundada decir, en esta fecha.*) — con buenos caracteres (De, *leemos en el Diablo cojuelo de Guevara.*) — con, de su mano — con, en buen estilo — de mano — de buena letra — * de propio puño — * de quebrados — en abreviatura — en cifra — en prosa — por el correo — sobre el papel.
- Escrupulizar en algo, en acompañarle.
- Escuchar con, en silencio.
- Escudarse con el, del broquel
- Esculpir á buril — en bronce — en fondo (de relieve).
- Escupir (á uno) á la, en la cara — al, hácia el cielo.
- Eseurrirse del peligro.
- Escusarse con alguno — del convite — de cantar.

- Esencial á, en una cosa.
 Esentar (á uno) de la contribucion — de pagar
 Esento de tacha — de pagar.
 Esforzarse á, en hacer (algo). (*Los autores del siglo XVI emplearon igualmente la preposicion de. Véase lo dicho en la pág. 248.*)
 Esmaltar con, de varias flores — en oro.
 Esmerarse en el trabajo — en trabajar.
 Espantarse al, de ver (á un lobo) — del tigre.
 Esparcir en gotas — (las aguas) en raudales — (dones) entre sus amigos — (flores) por la carrera.
 Especular en azeite.
 Espeler (á alguno) de la sociedad — de la, por la boca.
 Esperar al buen tiempo — á que suceda algo — (algo) de los hombres — en casa — en Dios.
 Esperimentar (gusto) con la, en la lectura.
 Esperto en los negocios.
 Espeso de hojas.
 Espolvorear con, de sal.
 Esponerse al peligro — á naufragar.
 Espresar (una cosa) con, en términos claros — (un concepto) en poesia.
 Estampar (los dedos) en el rostro — en el, sobre el papel.
 Estar (el vestido bien ó mal) á alguno — * al cabo — * á ciegas (en un negocio) — * á cuentas — * á derecho — * á diente — á la eviccion — * á línea — * á la mira — á un pacto — * á pique — * á punto — * á la razon — * á salario — * á sueldo — á esperar — * al ver (*en ciertos juegos.*) — * á los, * en los pies (de los caballos) — (bien ó mal) con alguno — con calentura — con el correo (*por estarlo despachando.*) — * con cuidado (*En cuidado, es frase moderna que no conviene seguir.*) — con dolores — * con la leche (en los labios) — * con un pie (en la sepultura) — con, en ánimo (de hacer algo) — con, en perfecta salud — de boda — de cuidado (un enfermo) — * de días — de Dios (una cosa) — de luto — de mal humor — * de parto — * de paso — de prisa — de viaje — de vuelta — de zumba — * de, * en muda — * de piés ó * en pié — * de, * en venta — de, por presidente — (preso) en su amor — en ansiedad — * en sus carnes — * en carnes (vivas) — * en el caso — en la comedia — * en la cuenta — * en duda — * en ello — (tranquilo) en el favor (de alguno) — * en un hilo — * en los huesos — en una idea — en su juicio — en leche (un higo) — * (No) en mas (de decirlo) — en mil duros — en obligacion (á alguno) — * en un pié — en riesgo — en sí — * en un tris — en salir — * (No) en nada (que suceda alguna cosa) — * en poco (que no suceda tal cosa) — para ello — para irse — por alguno — * por esta cruz (de Dios) — por lo primero — * por las nubes — por hacer — por matarle (*Acerca de esta frase no se olvide lo que advertí en la pág. 260.*) — (Estói) sin mi — sobre un negocio — sobre una plaza — * sobre sí — sobre Toledo — * (mano) sobre mano — * sobre las áncoras — * sobre los estribos.
 Estender (un documento) en castellano.
 Estenderse en disertaciones — en tratar (una materia).
 Estéril de, en riquezas.
 Estimar en mas (una cosa que otra. *Se calla la preposicion con mucha frecuencia.*) — (una cosa) en tanto — en tal valor.
 Estimular (á otro) á la, en la empresa.
 Estofar de algodón.
 Estraer (un hueso) de la pierna.
 Estragar (á otro) con su ejemplo.
 Estragarse con las riquezas — con la, por la ociosidad — en su conducta — en las grandes poblaciones — en los viajes — por las malas compañías.
 Estrañar (á uno) de su patria.
 Estraño de la materia.
 Estraviarse á otras cosas — del objeto.

- Estrechar (á uno) contra su pecho — entre los brazos.
 Estrecharse con alguno — * de ánimo — en los gastos — en gastar.
 Estrecho de conciencia.
 Estrellarse con alguno — contra, en una roca.
 Estrenarse con un negocio — con un parroquiano — en su oficio.
 Estrebar en la, sobre la base — en saber.
 Estropeado de la, en la mano izquierda.
 Estropear (á uno) en la mano. (*Coloma usó la preposicion de para esta frase.*)
 Estudiar * (el papel) á los cómicos — con buenos catedráticos (*En esta frase no cabe duda en lo que quiere espresarse; pero cuando puede haberla, como si digo, Estudió conmigo la teología, no parece que deba entenderse que fué mi discípulo, sino que fué condiscipulo mio en dicha facultad.*) — en los modernos (las ciencias exactas) — en entender (una ciencia) — (la teología) por tal autor.
 Exacto en su palabra — en cumplirla.
 Examinar (á uno) de, en filosofía.
 Exhalarse en ecos — en maldecir.
 Exhortar á la perseverancia — á combatir.
 Eximir ó eximirse de las contribuciones — de acudir.
 Exonerar (á uno) de su empleo.
 Fabricar con, de madera (una casa).
 Fácil á todos — con, para con alguno — de bolsa — de digerir.
 Facilitar (la entrada) á alguno — (la voz) al canto.
 Faltar á lo prometido — á concurrir — (algo) á la, de la suma — * de ánimo — de su casa — de comer — de dar voces (*dice Cervántes por, Dejar de dar voces, que es lo corriente.*) — (una palabra) en la oracion — (tanto) para la cuenta — para llegar (una legua) — por probar. (*Puede omitirse la preposicion.*)
 Falto de juicio.
 Fallar con, en tono magistral.
 Fastidiarse de los libros — de leer.
 Fatigarse de trabajar — del, por el trabajo — en el paseo — en un trabajo — en buscar — por alguna cosa — por conseguirla.
 Favorable á los intereses — para todos.
 Favorecer (á alguno) con obras (*aunque Mateo Aleman dice, de obras.*)
 Favorecerse de la oscuridad.
 Favorecido de la naturaleza. (*Es mas usado que, por la naturaleza.*)
 Fecundo en arbitrios.
 Fértil de pan — en recursos.
 Fiar (algo) á, de su criado — á la, en la amistad — en Dios.
 Fiarse de, en su hijo.
 Fiel á, con sus amigos — en la amistad — en su ministerio.
 Fijar (el número de los diputados) en doce — (el cartel) en la pared — (los ojos ó la vista) en, sobre una persona — por las paredes (los carceles).
 Fijarse en la cuestion — en demostrar.
 Firmar con, de su nombre — * (como) en un barbecho — * por un barbecho — por otro.
 Firme en la palabra — en su puesto.
 Flaco de memoria.
 Flanqueado de torres.
 Flaquear en la fe prometida — (una casa) por la esquina.
 Flexible á la razon.
 Flojo de vientre — en el trabajo.
 Florecer en sabiduría.
 Fluctuar en la decision — entre dudas.
 Follar en pliegues.
 Forastero en la historia.
 Forjar (el hierro) en barras.

Formar con el estudio — (quejas) con, de alguno — de tierra — (una cosa) en bulto — * (los soldados) en columna — en la desgracia — en hojas (alguna cosa) — * por batallones — por el dechado.

Formarse con un buen maestro — de barro — en la adversidad.

Porrar de, en pieles.

Fortificarse en un castillo.

Forzar (á uno) al negocio — á entrar — * de vela.

Franco con, para, para con sus amigos — en las palabras

Franquearse á, con sus dependientes.

Freir (huevos) con, en azeite.

Freirse de calor.

Frisar con los cincuenta (años) — (una cosa) con otra — (algo) en desvergüenza.

Frustrar á uno (su proyecto). (*No me acuerdo de que diga ningun buen escritor, Frustrarle de los tesoros, como lo ha puesto Quintana en la Vida de Pizarro; en lo cual hallo una falta de sintáxis y una mala aplicacion del verbo frustrar.*)

Fuego en ellos!

Fuera de la ciudad.

Fuerte de genio.

Fumar en pipa.

Fundarse en razon — en haber oido.

Furioso con la, por la réplica — de zelos — por un reves.

Ganar (á alguno) á la pelota — á correr — (la vida) á bogar — (prudencia) con los años — á otro (una cantidad) — de los turcos (la isla) — * de comer — * en buena guerra — (mucho dinero) en el comercio — en habitacion — (una ventaja) en alguna persona — en talento — * en tercio y quinto — * por la mano.

Gastar (el dinero) en libros.

Generoso con los amigos — de ánimo.

Girar (una letra) á favor ó á la órden (de alguno) — (la rueda) á torno — á cargo de, contra, sobre un banquero — de una parte (á otra) — por tal calle — sobre el eje — (una letra) sobre Madrid

Gloriarse de su lozania — de, en ser valiente — en el Señor.

Gobernar para el interes general. (*Yo no diria, en el interes general de sus súbditos, como lo hallo en la pág. 53 de la Vida de Meléndez, que precede á la última edicion de sus Poesías.*)

Golpear (paños) en el batan.

Gordo de cara.

Gozar (de favor) con el, en el, entre el pueblo — del campo — del placer (ó el placer) — de, en oír — (un beneficio) en encomienda — (algo) * en comun.

Gozarse con las criaturas — de, en una buena accion — de, en socorrer (á los desvalidos) — del, en el, por el bien (del prójimo).

Gozoso de su destreza.

Grabar * al, * de agua fuerte — en cobre — * en dulce — * en hueco.

Graduar * á claustro pleno — (á uno) de doctor — (algo) de, por útil — (á uno) en filosofia.

Grande de cuerpo.

Granjear (la voluntad) á los, de los oyentes — para sí.

Grato al paladar.

Gravoso á los suyos.

Gritar * á voz (en cuello) — * en cuello.

Gruoso de carrillos — por arriba.

Guardarse del fresco — de tropezar.

Guarcerse del mar — de la intemperie — de, en un portal.

Guarnecer (una plaza) con dos mil hombres (*La Academia dice de soldados en la palabra Presidio de su Diccionario.*) — (un vestido) con, de encajes (*Lo segundo es lo mas frecuente.*) — de oro — de perlas.

Guiado de, por un lazarillo.

Guiarse por la razon

Guindarse (*antic.*) por la pared.

Guiñar de ojo (*dice Mateo Aleman siguiendo la costumbre de los castellanos viejos; pero lo regular es decir, Guiñar el ojo.*)

Gustar del vino (*Puede omitirse la preposicion, aunque sin ella es ya diverso el sentido.*) — de beber.

Gusto (Tener) á la lectura — de, en conversar (con los doctos).

Haber (á uno) * á las manos — * (Haberlas) con alguno — * (No haber cosa) con cosa — * (Haberlo) de los cascos — de pasear — * (Haberlas) de haber — (*Rige tambien al nombre por medio de la preposicion de en la frase, De Dios haya, si no preferimos con Garces tenerla por elliptica en lugar de, Haya el bien ó el reposo de Dios, esto es, recíbalo de Dios. Lo mismo sucede con las semejantes á esta, Mal haya del bribon que me engañó; aunque lo mas ordinario es omitirla: Mal haya el padre que me engendrò.*) — (una cosa) * por costumbre — (á alguno) * por confeso.

Hábil en la, para la pintura — para leer.

Habilitar de dinero — en, para una cosa — para un destino.

Habitarse á los olores — á fumar — en el ejercicio — en leer.

Hablar al aire — * á coros — * á la mano — á, con sus discípulos — * á, * con, * en voz baja — con los ojos — * (una cosa) con alguno (*en el sentido de tratarla con él y de tocarle.*) — con, en seso — con, por enigmas — con la, por la nariz — * de burlas — * de cabeza ó * de memoria — * de misterio — * de oposicion (*Frasede solo se halla en el Quijote, parte segunda, cap. 42.*) — * de papo — * de perlas — * de vicio — * de, * desde talanquera — de, en chanza — de, sobre tal materia (*Los escritores del siglo XVI decian tambien, Hablar en una persona ó en un asunto.*) — * en cadencia — en elogio (de una persona) — en jergonza — en latin (*A vezes se omite la preposicion en las frases de esta especie.*) — * en pro ó * en contra — en razon — en, por voz (de otro) — en el, segun el carácter (de los héroes) — * entre dientes — * entre sí — * por boca (de ganso) — * por los codos — * por escrito — por el reo — por señas — * por hablar.

Hacer (á alguno) * á buenas mañas — * al caso — * á dos caras — * á dos manos — á dos sentidos — (el caballo) al tiro — * á todo — * á todos palos — * á todos vientos — (el perrillo jateo) á las zorras — (el buel) al yugo — (á uno) á hablar (la verdad) — (una cosa) con alguno (*Lo usa oportunamente Cervántes en el capítulo 59 de la parte primera del Don Quijote.*) — (un ejemplar) con alguno — (una composicion) con dácitulos — (una plaza) con la figura (de cuadrilongo) — * (una cosa) con otra — (pan) con, de harina — (divorcio) con la, de la mujer — (son) con, en un instrumento — * del cuerpo — del distraido (*Pudiera igualmente decirse, Hacer el distraido.*) — (conquistas) del dominio (de alguno. *Jovelláns dice, sobre el dominio de los moros fronterizos.*) — * (gala) del sambenito — * de garganta — (algo) * de gracia — (una cosa) de maligno — * del ojo — * de su parte — de portero — * (punto) de alguna cosa — (saber) de nuestros sucesos (*Lo han usado autores muy distinguidos del siglo XVI; pero hoy dia suprimimos la preposicion.*) — * de las suyas — * de tripas (corazon) — (un retrato) de, en mármol — (prenda) de, en palabras — (una morcilla) de, en una tripa — de, por chanza — (cargo) de, por un delito — * (alto) en algo — (queso) en un molde — (impresion) en los, sobre los oyentes — * (aprehension) en una persona — (algo) en regla — (estrage) en los sitiadores — (una cosa) en tiempo — (algo) para el gusto ó la autoridad (de una persona) — para sí — (tiempo) para ir (á misa) — (buenas obras) para salvarse — por alguno — por hablarle — * por hacer.

Hacerse al mar — * á la vela — * á la buena vida — * á lo largo — * al monte — (igual) á, con otro — con, de un libro. (*Lo primero es mas corriente tratándose de un objeto determinado, como lo es el libro, y denotando su adquisicion. Respecto de las cosas genéricas ó en globo, en que equivale la locucion á proveerse ó servirse, preferimos decir, Hacerse de muebles, de ropa blanca, etc.*) — * de mangas — * de nuevas — * del ojo — * de pencas — de pobre (rico) — del sordo (*Por mas que se*

halla así en algunos sescentistas, nosotros decimos, Hacerse sordo á los gritos, etc.) — * de rogar — * (Hacérsele á uno) de mal — (una cosa) en regla.

Hallar con un tropiezo — (á alguno) con mui buena salud — (á uno) * de vena — de comer — en el camino.

Hallarse á, en su llegada — (bien ó mal) con una cosa — con disposicion (á una enfermedad) — con cien duros — con miedo — de secretario — * de mas — en la iglesia — * en todo — * por tierra — * por andar (abajado).

Hartar de bollos.

Hartarse de pan — de hablar.

Helarse de frio.

Henchir (las medidas) á alguno — (las tinajas) de azeite — (las velas) de viento.

Heredar (mil duros) de su tio.

Herido de su dicho — de muerte — de la, en la cabeza.

Herir con un cuchillo — con la mano (*No debemos imitar á Ercilla en aquello de, Hiere la tierra de una y otra mano.*) — de un balazo — * de muerte — * de punta — en la dificultad (*y tambien, la dificultad.*) — en el oido (*ó simplemente, el oido.*) — en la reputacion — * por los mismos fillos.

Herirse de peste

Hermoso de cara — de ver.

Herrar * á fuego — * en frio.

Hervir con, en agua — de, en chinchas.

Hincarse a los pies (del confesor) — * de rodillas.

Hocicar en el cieno.

Holgar ú holgarse con alguno (*Significa en su compañía, y tambien, burlarse de él.*) — con la, de la, por la noticia — con, de oírta. (*Á vezes callamos la preposicion, v. g. Holgaria verle.*)

Hollado con los pies — de los, por los enemigos.

Hombrear con alguno — en tal habilidad.

Honrarse con sus producciones — con, de agasajarle.

Huésped de casa — en su casa.

Huir ó huirse á la ciudad — del enemigo — de las malas compañías. (*En esta y algunas otras frases puede omitirse la preposicion, si se emplea el verbo huir sin reduplicacion.*)

Humanarse á limpiar (a los enfermos) — á los, con los pobres.

Humano con los vencidos — en sus conquistas.

Humedecer con, en agua.

Humillarse á los, con los poderosos — á pedir.

Hundir ó hundirse en el oprobio.

Hurtar (las cosechas) al labrador — en la medida — en el precio.

Hurtarse á los ojos (de alguno).

Idolstrar en una mujer.

Idóneo para las artes.

Igual á, con otro — en valor.

Igualar (una cosa) á, con otra — (los edificios) * con el sueto — en el peso.

Igualarse á, con sus condiscípulos — en la letra — en leer.

Imbuir (á alguno) de, en buenas máximas.

Impacientarse con el criado — por su desidia.

Impaciente de la, por la tardanza — de, por distinguirse.

Impedir (á alguno) de despeñarse (*Ex locucion anticuada, pues ahora decimos, el despeñarse, ó bien, que se despeñe.*)

Impeler (a uno) al robo — a desvergonzarse.

Impelido del, por el hambre.

Impenetrable á sus amigos — en el secreto.

Impetrar del rei (el perdon).

Implacable en sus venganzas.

Implicarse con, en un negocio.

Imponer (un castigo) al delincuente — (á un cachorro) á ladrar — (dinero) en los fondos públicos — en el oficio (al aprendiz) — (contribuciones) sobre los comestibles.

Imponerse en la taquígrafía

Importar (la noticia) á los comerciantes — (vinos) de Francia — (aguardiente) en Inglaterra.

Importunado de súplicas — por los pretendientes.

Importunar á, con súplicas.

Imposibilidad de obtenerlo.

Imposibilitar (á uno) de sentidos — de cobrar.

Impotente para la pelea — para galardonar (*mejor que*, á galardonar, *como dice Quintana*).

Impresionar de, en tal concepto.

Imprimir * á plana renglon — con, de letra nueva — del, por el original — en el ánimo — en buen papel — en la, sobre la cera.

Impropio á, en, para su edad.

Impugnado de, por todos.

Impugnar (alguna cosa) á otro.

Imputar (el delito) á otro — (á uno alguna cosa) á descuido.

Inaccesible á los suyos.

Inapeable de sus preocupaciones.

Incansable en el trabajo.

Incapaz de consuelo — de sacramentos — de descubrirlo.

Incesante en sus tareas.

Incidir en culpa — en cometer.

Incierto del resultado — en su determinacion — en obrar.

Incitar á reñir — (á alguno) á la, en la, para la contienda.

Inclinar (á alguno) á las armas — (á otro) á votar.

Inclinarse á la derecha — á los poderosos — á dormirse — por alguno.

Incluir en la cuenta — entre los convidados.

Incompatible con la virtud.

Incomprensible á los, para los ignorantes.

Inconsecuente ó inconspiciente con, para con sus amigos — en su conducta.

Inconstante en su principios.

Incorporar (una cosa) á, con, en otra — (un grado) en tal Universidad.

Incorporarse (un soldado) á, con, en sus banderas — en una Universidad.

Increible á, para todos.

Inculcar (buenas máximas) á sus hijos.

Incumbir á alguno.

Incurrir en faltas — en cometer (tal desacierto).

Indeciso en sus deliberaciones — en, para obrar.

Indemnizar (á alguno) de, por sus pérdidas. (*Generalmente se omite la preposicion.*)

Independiente de otro.

Indignarse al, de, por ver (tal sinrazon) — con, contra, de su hijo.

Indigno de alabanza — de reproducirse.

Indisponer (á alguno) con, contra sus parientes.

Inducir á, en error — á estraviarse.

Inductivo de error.

Indulgente con, para, para con sus hijos.

Indultar (á uno) de la pena.

Infamar (á alguno) de cobarde.

Infatigable en el estudio.

Infatigarse con, en una composicion.

Infecto de fiebre (amarilla).

Inferior á sus compañeros — en memoria.

Inferir de los antecedentes — por las señales.

Infestar con, de alguna enfermedad (un país).

- Inficionado de los vicios.
 Infiel á la amistad.
 Inflamar de amor (á los súbditos) — (al pueblo) en ira.
 Inflexible á la razon — en su dictámen.
 Influir á, con alguno — en los negocios — en nombrarle — para el buen resultado
 * Informacion de, * en derecho.
 Informar (al abogado) del, sobre el espediente — en un pleito — en estrados.
 Informarse de un sugeto.
 Infundir (valentía) á, en alguno — (una sustancia) en aguardiente — en el pecho (de alguno).
 Ingerir (un árbol) * de escudete — de, en otro.
 Ingerirse en los negocios ajenos.
 Ingrato á los beneficios — á, con sus bienhechores.
 Inhábil para las ciencias — para gobernar. (A administrar, dice Quintana.)
 Inhabilitar (á alguno) para la empresa — para pelear. (Inhabilitado de poder mostrar, dice Don Quijote en la parte primera, cap. 50; pero no es esto lo mas corriente en la actualidad.)
 Inhibir (al juez) del, en el conocimiento (de la causa).
 Iniciarse en los misterios.
 Inmediato á su fin — á salir.
 Inocente del, en el robo.
 Inquietarse de la, por la calumnia.
 Insaciable de honores.
 Inseguir en un sistema.
 Insensible á las ofensas.
 Inseparable de la virtud.
 Insertar (una cosa) con, en otra — (un artículo) en la Gazeta.
 Insinuar (una especie) al autor.
 Insinuarse al, con el magistrado.
 Insípido al paladar.
 Insistir en un proyecto — en afirmar — sobre el negocio.
 Inspirar (su valor) á otro — en su pecho (la confianza)
 Instalar (á uno) en el empleo.
 Instar por el despacho (de la solicitud) — por verle.
 * Instituir (á uno) por heredero (ó heredero).
 Instruido á costa (de otro) — con el ejemplo (de otro) — en la lengua (griega).
 Instruir ó instruirse de la, en la religion (Lo segundo es mas seguro.) — en manejarse.
 Inteligente en las matemáticas.
 Intentar (un mal) á su prójimo — (la venganza) en alguno.
 Interceder con el juez — por el reo.
 Interesar (á otro) en el negocio.
 Interesarse con el ministro — en un asunto — en, por tal suma (en una empresa) — por los desvalidos.
 Internarse con el corregidor — en la materia — en otra pieza.
 Interpolar (unos colores) con otros.
 Interponer (su valimiento) con el magistrado — (su autoridad) en la disputa.
 Interponerse con el juez — por el delincuente.
 Interpretar de una lengua — en otra — * en bueno ó * en mal sentido (una cosa).
 Intervenir en un negocio — por la parte contraria.
 Introducir (á uno) al conocimiento (de tal persona) — á, con otro — en la amistad (de otro).
 Introducirse á hablar — con el secretario — en una casa — en analizar -- entre la turba — por la puerta.
 Inundar ó inundarse de, en sangre.

Inútil para el gobierno (*Me parece mas seguro que*, inútil al gobierno, como lo usa frecuentemente Quintana.)—para correr.

Invasado de los, por los enemigos.

Invernarse en los cuarteles.

Inverso de otra cosa.

Invertir (dinero) en libros — en edificar.

Investir (á alguno) de una jurisdiccion.

Ir á Madrid — * á los alcances (á alguno) — á caballo — (de diestro) á diestro — * á la mano (á alguno) — * á medias (con otro) * á la parte — * á la rastra — * á sueldo — * (Irle la vida) á alguno — á cazar — * á, * en corso — (una caballería) á, en varas — * (de mal) á, en peor — al, en socorro (de alguno) — á la, en la zaga — con alguno — con buena compañía — con grillos — * (las duras) con las maduras — * con piés (de plomo) — de Aranjuez (á Ocaña) — * de bulla — de campo — * de capa caída — * de contrabando — de corregidor — * de cuartillo — (mucho) de un estado (á otro) — de guía — * de mal (á, en peor) — * de manga — de manteos — * de oculto — * de paso — * de prisa — * de retorno — de ronda — * de rota ó * de rota batida — (bien) de salud — * (Ello va) de errar — de, en traje militar — en alas (del desco) — en algo (la vida) — * en aumento — * en bonanza — en coche — en compañía (de otro) — * en disminucion — * (No irle á alguno nada) en ello — * (Vaya) en gracia — * en persona — (el honor) en la riña — * en romería — * (No ir á otro) en zaga — (el honor) en salir — en, sobre un jumento — hácia Jaca — para el lugar — para volver — por la calle — * por justicia — por la milicia — * por su pié (á la pila) — * por tierra — por vino — sobre alguno — sobre un negocio.

Irse * á la mano — * con la corriente — * con la paz (de Dios) — * de boca — de una carta — * de copas — de oros — de entre manos — * en humo — * en paz — * por alto — * por sus piés — * (No irse) por piés — tras algo.

Jactarse de sus fuerzas — de vencerle.

Jubilarse (al intendente) de su empleo.

Jugar al mediator — á torear — con sus amigos — (un color) con otro — con buenas cartas — * (Jugarla) de codillo — de los cuernos — de la pica (*Ercilla en la Araucana.*) — * de lomo — * de manos — de oros — * (Jugarla) de puño — * del vocablo — en un negocio.

Juntar (una tabla) á, con otra.

Jurar en falso (*ó falso sin preposicion.*) — * en su ánimo — en sus locuras — por los dioses — por su espada — sobre los Evangelios.

Justipreciar (una alhaja) en, por cien doblones.

Justificarse con, para con sus amigos — de una acusacion — de haber (delinquido).

Juzgar á, de alguno — á la, por la vista — (uno algun hecho) con su rectitud (acostumbrada) — de la disputa — de los, en los delitos — (algo) en su recitú (*al modo que decimos*, en su conciencia.) — por lo alegado — por la lei — (de los demas) por sí — sobre opiniones.

Labrar * á fuego — (chocolate) con cacao — de correal — en facetas (un diamante).

Ladear á la derecha — (la sierra) por la falda.

Ladearse á una parte — con una persona.

Ladrar á la oreja.

Ladrones en cuadrilla.

Lamentarse de perder — de, por su suerte.

Lamer de su sangre (*dice González Carvajal en el Salmo 67; pero no es necesaria la preposicion.*)

Lanzar (la espada) al campo (enemigo).

Lanzarse á la, en la arena.

Largo de talle — * de manos — en palabras.

Lastimarse con, en una piedra — de un pobre — en un pié.

Laurear (á alguno) de poeta.

Laurearse de poeta.

Lavar (la cara) á alguno — (la cara) á alguna cosa — (la ropa) con, en agua — (la afrenta) con, en sangre — (la ropa) en la colada.

Leer (la Biblia) á los oyentes — con tonillo — de corrido — *de extraordinario — *de oposicion — (algo) en las historias. (Por las historias, dice *Hurtado de Mendoza*.)

Legalizado de escribano.

Legar (cien ducados) á su primo.

Lejano del otro pueblo.

Lejos de su patria — de hablarle.

Lento en sus acciones — en obrar.

Levantar (la vista) al cielo — á las, por las nubes — (una carta) del suelo — (una cosa) *de su cabeza — *de cascos (á alguno) — *de codo (ó *simplemente*, el codo.) — *de eras — *de patilla — *de punto — *en alto — *en vilo — *en las, *sobre las nubes.

Levantarse á la, con la supremacía — *á mayores — con el dinero — *con las estrellas ó *con estrellas — de la cama — *de la nada — en las puntas (de los piés) — sobre los demas.

Liberal con, para, para con sus amigos — de su cuerpo (*Hurtado de Mendoza*).

Libertar ó libertarse del peligro — de caer.

Librar (una letra) á treinta dias — (el reino) al trance (de una batalla) — (una letra) á cargo de, contra alguno — del riesgo — de servir — en, sobre algo (su subsistencia) — sobre tal plaza.

Libre de vicios — en sus acciones — en el hablar.

Ligar (una cosa) con otra.

Ligarse con indisoluble nudo. (*Verdad es que dice Cervántes parte primera, capítulo 27 del Quijote, Quedaron en indisoluble nudo ligados; pero solo puede disimularse aquí la preposicion en, atendiendo al verbo quedar que la precede.*)

Lijero de lengua — *de cascos — de encenderse (*dice Cervántes en el Don Quijote, tomando á lijero por fácil.*) — en la conversacion — en hablar.

Limitado de alcances — en saber.

Limitar (las facultades) á una persona — para tal cosa.

Limitarse á lo espuesto — á decir — en los gastos.

Limpiar con, en leja — de malhechores (el país).

Limpiarse (las manos) con, en una tohalla (*Lo primero es mas corrient.*) — de una acusacion.

Limpio de culpa — *de sangre — en su porte.

Lindar (una posesion) con otra — (una accion) en atrevida

Lisonjearse con, de ilusiones — de evitarlo.

Litigar con alguno — con mal pleito — por pobre.

Loco de amor — *de atar — de, por estudiar.

Lograr (una prebenda) del rei — (su amor) en una mujer.

Luchar *á brazo partido — con alguno — con armas iguales — por su bolsa — por arrancársela.

Ludir (una cosa) con otra.

Llamar (á uno) *á cuentas — á la puerta — (la atencion) á, hácia su persona — con, de Don (á alguno : *ambas locuciones se hallan en el Quijote.*) — (á un reo) con, por bando — con, por señas — (á alguno) de alevoso (*Es lo mas comun callar el de.*) — (á uno) por su nombre — (al reo) por pregones.

Llamarse *á engaño — con tal nombre.

Llegar á la calle — *á pié — á saber — * (al cabo) con una empresa — de embajador — en coche — *por la posta.

Llenar con, de sus nombres (toda la nacion) — de agua.

Lleno de júbilo.

Llevar *á bien ó *á mal (una réplica) — *á cuchillo (una ciudad) — *á cuestras — (una cosa) *á ejecucion — *al estremo — (el trigo) al molino — (la palma) á todos — *á, *en hombros — bajo palio — (la cuenta) con el panadero — consigo (algo) — * (No llevarlas todas) consigo — *con .

- en paciencia — • de los cabezones (á alguno) — (algo) • de calles — de la mano (á un ciego) — • de suelo y propiedad — • de vencida — • de vuelta (algo) — • de vuelta (á alguno) — de los, por los cabellos — (un caballo) del, por el diestro — (á uno) de la, por la mano — en cadenas — • en palmas — en silla de manos — • en peso — • en vilo — (las cosas) • por el cabe — • por delante — • por la espada (*frase anticuada*) — • por un rasero — (la cuenta) por el rosario — por tema — sobre su corazón.
- Llevarse (bien) con alguno — (algo ó á uno) • de calles — de su hermosura — de una pasión.
- Llorar • (hilo) á hilo — • á lágrima viva — • á moeo tendido — con fundamento — de dolor — de risa — de, por sus pecados — en las, por las desgracias (ajenas).
- Llover • á cántaros — con todos aires — de temporal — de tormenta — (plagas) en, sobre un pueblo — sobre alguno (todos los males) — • sobre mojado.
- Macilento de ojos.
- Machacar ó • majar en hierro frío.
- Maldecir de los suyos. (*Puede sustituirse la preposicion á por las reglas generales de la sintáxis.*)
- Maliciar al, de verle (entrar y salir) — de, en una accion. (*Es mejor lo primero.*)
- Malo de su natural — de cocer — para el trabajo.
- Malquistar (á la mujer) con su marido.
- Mamar (una cosa) con la, en la leche. (*Lo segundo se halla en buenos escritores antiguos y lo usa la Academia en la palabra Leche de su Dictionario; mas no me parece lo mejor.*)
- Manar (sangre) de la herida — (la herida) en sangre.
- Mancipar á escura vida. (*Así Jovellános escribiendo en verso: tal vez seria mas natural en.*)
- Manco de una mano.
- Manchar con, de vicios (su conducta) — con, de, en sangre (un vestido) — (las manos) en la sustancia (de los pueblos).
- Mandar • á baqueta ó • á la baqueta — (el ejercicio) á los soldados — • á zapatazos — á, en un reino — con imperio — • en jefe.
- Manifestar (su modo de pensar) á alguno — (su opinion) á la, en la junta — (la verdad) • en el rostro.
- Manifestarse a, con alguno.
- Manso de corazón — en palabras — en conversar.
- Mantener (la palabra) á alguno — (á otro) de comida — (á un pais) en paz — (á uno) en la posesion.
- Mantenerse con, de pan — de coser — en paz — en su resolucion — • en sus trece — en afirmar.
- Maquinar en, sobre un proyecto.
- Maravillarse al, de oirlo — del portento.
- Marcar á, con hierro — (el rostro) con una señal — (el dinero) por suyo.
- Mas de dos cuartas — (No hacer mas que ó) de hablarle.
- Mascar á dos carrillos — con las encias.
- Matar á uno (Hiriendo y matando en ellos, dice Quintana en la Vida de Las Casas, imitando á los antiguos.) — á pesadumbres — con yerbas — de una estocada — • de hambre — por mano (ajena).
- Matarse á puro trabajo — á estudiar — con alguno — en trabajar — por un ingrato — por conseguirlo.
- Matizar con, de sedas.
- Mayor de sesenta años — • de, • en edad. (*Son dos cosas diversas.*)
- Mear á la, en la pared.
- Mearse en alguno — en la cama — sin sentir.
- Medianero en las pazes — para hacer (la paz).
- Mediano de cuerpo — en ingenio.
- Mediar con el gobernador — en una contienda — entre los combatientes — por su cliente.

- Medio (Estilo) entre el llano (y el sublime).
 Medir * á puños — á, por palmos — (el peligro) con el, por el temor —
 * (Medirlo todo) con un rasero ó * por el mismo rasero.
 Medirse con sus mayores — en las palabras.
 Meditar en, sobre un proyecto. (*Se omite de ordinario la preposicion.*)
 Medrar * á palmos — en el comercio.
 Medroso de una cosa.
 Mejorar de destino — de las, en las costumbres — (á un hijo) en el quinto.
 Mendigar (favores) de alguno.
 Menor de edad.
 Méns de una legua.
 Mentir (las esperanzas) á alguno — * por la barba ó * por la mitad de la barba.
 Menudear (los males) sobre alguno.
 Merecer (muchas atenciones) á, de una persona — con alguno — (una pena) * por igual (que otro) — por sus servicios.
 Mesurarse en las palabras.
 Metamorfosis (de la bacía) en yelmo.
 Meter (algo) * á-broma, * á bulla ó * á barato — * (mano) á la espada — * á fuego y sangre — * en claros — * en color — * (el pan) en harina — * en mal — (á alguno) en un mal paso — * en puntos — (la espada) en la vaina — (la discordia) entre dos — por medio (de las filas).
 Meterse á farolero — á hablar — con sus mayores — con alguno (en un negocio) — * de gorra — * en harina — en los peligros — en decidir — * en, * de por medio — entre bastiones — por medio (de los enemigos).
 Mezclar (un licor) con otro.
 Mezclarse en los negocios — en gobernar.
 Mirar al cielo — (una casa) al norte — á lo porvenir (*Los antiguos preferian, en lo porvenir.*) — á su provecho — * á lo zaino — con ceño — * de rabo — * de reojo — de la torre (abajo) — * de traves — * de zaino — (su hermosura) en el espejo — * por brújula — por su sobrino — * sobre hombro ó * sobre el hombro.
 Mirarse * á los piés — al, en el espejo — en alguno — en la letra — en hablar.
 Misericordioso con los, para los, para con los pobres.
 Modelar (su conducta) por la ajena.
 Moderarse en las acciones — en beber.
 Mofarse de alguno.
 Mojar (el pan) en vino — en un negocio.
 Moler á azotes — á, con súplicas — * de represa — en tahona.
 Molerse * á gritos — á, de trabajar.
 Molestar con cartas.
 Molestarse por un ingrato.
 Molesto á sus amigos — en el trato.
 Molido á, de palos — de andar.
 Montado en, sobre un caballo.
 Montar á caballo — á una gran suma — * en cólera — en una mula (*Puede omitirse aquí la preposicion.*) — sobre la torre.
 Morirse * en cólera — en, sobre una mula.
 Morar de asiento — en la ciudad — por temporada.
 Morder en un confite (ó un confite).
 Moreno de rostro.
 Morir á cuchillo — á manos (de otro) — al, para el mundo — de un tardillo — de viejo — * en olor (de santidad) — * en el Señor — (el pez) por la boca — por su patria.
 Morir ó morirse de edad (avanzada) — de pena — por una buena comida — por hablar.
 Mortificarse en la mesa — en dejar (de beber).
 Mostrar (el camino) al viajante.
 Motejar (á alguno) de grosero — de ignorar.

Motivar (una providencia) con, en razones. (*Es preferible lo segundo.*)

Moverse á compasion — á tal parte — á obrar — de un afecto — del puesto.

Muchos de los soldados. (*Decimos de ordinario, muchos soldados.*)

Mudar (la silla) á otra sala — (el amor) á, en otra persona (*Aunque to segundo se halla en nuestros autores antiguos, al presente no se usa.*)

— * de bisiesto (ó bisiesto) — de plan — de traje — (una cosa) en otra.

Mudarse á una posada (*Los antiguos á vezes, en una posada.*) — de casa (*Tambien decimos, Mudar casa.*) — en el amor — en otro — (la liberalidad) en prodigalidad.

Multiplicar (los favores) en alguno — (un número) por otro.

Murmurar del prójimo — entre dientes.

Nacer * con buena estrella — * con dientes — * con, * en bueno ó * en mal signo — (dos) de un parto — * de piés — (algo) de tal suceso — en espigas — en hora (menguada) — en las malvas — para la esclavitud — para trabajar — sin tiempo.

Nadar * á pechos — con calabazas — * de espaldas — en deleites — en un estanque — * entre dos aguas.

Natural (Ser una cosa) á alguno.

Navegar á España — á ocho millas — con (buen) viento — con los, en papahigos — * de bolina — * de, * en conserva — en una fragata — * en popa — para las Indias — (á diez millas) por hora.

Necesario á la, para la vida.

Necesitar de dinero — de acudir (*ó bien sin la preposicion, tanto para los nombres como para los infinitivos, y aun es así ahora lo mas corriente respecto de estos.*) — para la compra — para medrar.

Negar (la verdad) al maestro.

Negarse á alguno — á recibir.

Negligente en sus negocios.

Negociante en lanas.

Negociar en paños.

Nimio en sus cosas.

Ninguno de los convidados.

Nivelarse á lo justo — á, con sus iguales.

Noble de nacimiento — de, en linaje — en sus acciones — por su nacimiento.

Nombrar (á uno) para algun empleo.

Notar (un hecho) con la aprobacion (*Carvajal ha dicho, de tu aprobacion, en el Salmo 448.*) — (á alguno) de indolente — (la nobleza) en su proceder.

Noticiar } (la sentencia) al reo.

Notificar }

Novicio en el robo.

Nutrir con buenos alimentos — con, de, en buena doctrina.

Obedecer al mandato (de alguno) — al rei. (*Siempre que este verbo rige á una persona, es indispensable la preposicion; pero si rige alguna cosa, como en el primero de los dos ejemplos, es lo regular omitirla.*)

Obligar á obligarse á la satisfaccion — á hacer (algo) — en, por prenda.

Obligarse de suspiros — por otro.

Obrar * en conciencia — en justicia.

Obstar (una cosa) á otra.

Obstinarse en un capricho — en negar.

Obtener del obispo (el permiso).

Obviar á una dificultad (*ó bien sin preposicion*).

Ocultar (su afliccion) á, de alguno — con el sombrero — de la vista

Ocupado de, por un pensamiento — en un proyecto.

Ocupar (las temporalidades) á un obispo — (el pensamiento) con, en especies diversas — (á alguno) en un trabajo.

Ocuparse en el dibujo (Un escritor dotado de tan ventajosas calidades no se ocupase esclusivamente de ellas, *leo en la introducción á la poesia*

castellana del siglo XVIII por Quintana; lo cual tengo por un evidente galicismo. Véase lo sentado en las págs. 242 y 243.) — en dibujar.

- Ocurrir á alguno (un pensamiento).
 Odioso al público.
 Ofender (á alguno) de palabra — en la fama — por escrito.
 Ofenderse con, de una palabra — de oírlo.
 Ofrecer (un premio) á los artistas.
 Ofrecerse á alguno — al peligro — á representar (De representar, *dijeron también los antiguos.*) — para el servicio.
 Oír * á, (*Así Aleman en el Guzman de Alfarache.*) * con, * por sus oídos — (retórica) de un profesor — * de, * en confesion — del maestro (la esplicacion. *Hai quien dice, al maestro, aunque no con propiedad, á lo que entiendo. A lo ménos es indudable que vuelta la oracion por pasiva, estará bien dicho, La esplicacion fué oída por mí del maestro; y no lo estará, La esplicacion fué oída por mí al maestro.*) — * en justicia — en las matemáticas (á un profesor).
 Oírle á uno (muchas blasfemias).
 Oírse de, en boca (del vulgo tal expresion).
 Oler á tomillo.
 Olvidarse de la leccion — de acudir.
 Oneroso á alguno.
 Opinar (bien ó mal) de una persona — en, sobre un asunto.
 Oponerse á la traicion. (*Opuesto de sus valentías, dijo Cervántes, fatigando á las buenas reglas de la gramática.*)
 Oportuno al, para el logro.
 Oposicion (de uno) con otro.
 Oprimir con la autoridad.
 Opiar á un empleo — entre la muerte y el oprobio.
 Orar en defensa (de alguno) — en latín.
 Ordenar á, para este fin — (las tropas) para atacar.
 Ordenar ú ordenarse de diácono.
 Ordeñar del ganado (la leche).
 Orgulloso con, por su saber.
 Orillar á tal parte.
 Otro de sus designios.
 Pacer de la yerba (*Es lo mejor y mas usual omitir la preposicion.*) — en el prado.
 Padecer de la gota (ó bien, la gota. *Aunque puede decirse de ambos modos, es mas exacto espresar la preposicion, si la dolencia es habitual, y omitirla hablando de la gota que padecemos en la actualidad.*) — del pecho.
 Pagar * al contado — * á plazos — (la vara) á dos reales — (las hechuras) al sastré — con cumplimientos — con palabras (En palabra de casamiento obras, etc., dice Moreto en la comedia La ocasion hace el ladron, porque siempre que esta ú otras voces se toman como equivalentes á moneda, es lo mas propio usar de la preposicion en, v. g. Lo que cobró en favores, lo paga en ofensas.) — (un favor) con una fineza (En, decian también los antiguos y Moratin en La Derrota de los pedantes, pág. 40.) — * con las setenas — con, de su dinero — de su bolsillo — * de contado — * de una vez — * en la misma moneda — en oro — por otro.
 Pagarse con el trabajo — de una buena cara — de vestir bien — por sí mismo.
 Paladearse con la noticia.
 Paliar (el hecho) con escusas.
 Pálido de, en el semblante — de miedo.
 Palpar con, por sus manos.
 * Papel en derecho.
 Parar á la puerta — de pronto — * en bien ó * en mal — * (mientes) en uno (*antic.*) — en la fonda — en una propuesta — en matarse.
 Pararse á la entrada — á reflexionar — con alguno — de repente — en dificultades — en una empresa — en el precio (de una cosa).

- Parco en la comida — en comer.
- Parecer á alguno (tal cosa) — ante el juez — (Dios) con, en carne humana — de alfeñique — * de perlas — * en juicio — en el teatro — por los autos.
- Parecerse á su hermano (Con, *dice tambien el P. Granada.*) — de, en el rostro (*Debe preferirse lo segundo.*) — en el andar.
- Particionero de la, en la herencia.
- Participar (la noticia) al interesado — con la misma fecha (*En la misma fecha es mala locucion.*) — del, en el robo.
- Particularizarse con su sobrina — en el sombrero — en vestir.
- Partir * á partes iguales — (el toro) al, contra el, hácia el, sobre el caballo — con el correo — (la capa) con su prójimo — * de lijero — en coche — en dos partes — (el dividendo) entre los accionistas — * por entero — * por medio ó * por en medio — por decenas.
- Partir ó partirse * á galope — á, para Roma — * de carrera — de España — * de vacío.
- * Pasado en autoridad (de cosa juzgada) ó * en cosa juzgada.
- Pasante de abogado — * de pluma — en leyes.
- Pasar * á cuchillo — * á espada (Por la espada, *dice Hurtado de Mendoza.*) — á España (*Marina dice, en España; lo que es una imitacion algo afectada de los antiguos.*) — (de padres) á hijos — á otra materia — á esponer — (de unos) á, en otros — (un dicho) á, en, por proverbio — con la cabeza (á los otros) — * con pan y agua — (adelante) con el, en el escrutinio — de corrida — de chanza — de incógnito — * de medio á medio — * de raya ó * de la raya — de Toledo (á Sevilla) — de tres — * en claro — * en cuenta — * de largo — * de todo — * en silencio — (las horas) en (sabrosos) coloquios — entre los montes — (los años ó los trabajos) por alguno — por ambicioso — * por las armas — * por burlas — por tales condiciones — por la decision (de un tercero) — por el desierto — * por encima — (los ojos) por un libro — * por las picas — (un libro) * por la vista — sin beber.
- Pasarse de agudo — (una fruta) de madura — (algo) * de la memoria — (el pestillo) en la cerraja — sin una cosa.
- Pascar (la calle) á una dama.
- Pascarse á caballo — al sol — con otro — en coche — en el, por el prado.
- Pasmarse al, por verle — de la vision — de frio.
- Patear de despecho.
- Pecar contra las reglas — de bueno — * de ignorancia — * de malicia — en la lógica — en pensar — en, por largo — por estenderse sobrado.
- Peculiar á, de su jerarquía. (*Mas de ordinario lo último.*)
- Pedir (limosna) á los ricos (*En nuestros clásicos se halla una que otra vez, de los ricos.*) — * al fiado — á gritos — con instancia — con, de, * en justicia — contra alguno — de gracia — de lo suyo — por Dios — por un facineroso — por favor.
- Pegar (un chasco) á un petardista — (una tabla) á, con otra — (un edicto) á la, contra la, en la pared — * (Pegarla) de puño.
- Peinar (el cabello) en bucles.
- Pelarse * de fino — por golosinas — por charlar — * (Pelárselas) por cantar.
- Pelear á bayonetazos — á caballo — á pié — á puñadas — con hondas — con lanzas — en defensa (de la libertad) — por la patria.
- Peligrar á la, en la subida — al, en salir — (un coche) por el eje — (una cuerda) por delgada.
- Peña (En) de un delito — de haber robado.
- Penar de amores — en esta vida — por los hijos — por colocarlos.
- Pender de la resolución.
- Penetrado de dolor.
- Penetrar á otro (sus pensamientos) — en una ciencia — en la cueva — entre la maleza — hasta las entrañas — por la muchedumbre.
- Pensar en lo, sobre lo futuro — en una cosa (ó *solamente, una cosa*) — en estudiar — entre sí — para consigo.

- Peor de alcanzar.
- Perder al, en el juego — (mucho) con alguno — con buenas cartas — (un objeto) * de vista — del poder (*tambien* el poder.) — (la hacienda) por descuidado.
- Perdersé * de vista — de, por amores — en su amor — en un discurso — en el juego — en el monte — por una (buena) comida — por la lengua — por hablar.
- Perdonar á los enemigos — (No) á diligencias (*Es lo mas usual omitir la preposicion.*) — (á uno) de azotes. (*Es mas ordinario, los azotes.*)
- Perecer al furor (de sus enemigos) — á hierro — á manos (de su contrario) — * á traicion — de, por hambre.
- Perecerse por los (buenos) bocados — de risa.
- Peregrinar por el mundo.
- Peregrino en su patria.
- Perfecto en su línea.
- Perfumar con incienso.
- Perjudicial á la, para la salud.
- Permanecer en la misma casa — en el mismo propósito.
- Permitir (una cosa) á alguno.
- Permutar (una cosa) con, contra, por otra.
- Pernicioso á la salud — en el trato — por su ejemplo.
- Perpetuar (sus nombres) en la posteridad. (*Á la posteridad, dice Jovelláno, bien que escribiendo en verso.*)
- Perplejo entre sus sospechas y la declaracion del reo — entre ir ó quedarse.
- Perseguido de ladrones — por sus acreedores.
- Perseverar } en su intento — en acusar.
- Persistir }
- Persuadir (una cosa) á alguno — (á alguno) á la obediencia — á quedarse — á, para una fechoría — con palabras.
- Persuadirse á la paciencia — á esperar — con las, de las razones — de una verdad (*Jovelláno y Muñoz dicen, persuadirse á una cosa, en este último sentido.*) — de los, por los argumentos.
- Pertenercer (la herencia) al mayor.
- Pertinaz en (*Hurtado de Mendoza dice, de*) su opinion.
- Pertrechar ó pertrecharse con lo, de lo necesario.
- Pesado de manos — en sus chanzas — en hablar.
- Pesar (su valor) con el, por el aprecio (general) — por onzas.
- Pesarle á alguno — de sus faltas — de haberlo (olvidado) — por sus hijos. (*Esto es, á causa de sus hijos. Sin embargo precisamente en este sentido leemos, de mis hijos, en el capítulo 47 de la parte primera del Quijote, y en los romances antiguos ocurre con mucha frecuencia, pesarle á uno de tal persona, en lugar de, pesarle á uno por tal persona.*)
- Pescar * á bragas enjutas — á la luna — con red — en el rio.
- Piar por una prestamera.
- Picar con una afilera — con fuerza — * de martinete — * de rodeo — * de soleta — de, en todo — * en las espaldas (*No es absolutamente necesaria la preposicion en esta frase.*) — (la abeja) en una flor (ó una flor) — * en historia — (la carne) en pedazos (menudos) — en poeta.
- Picarse con alguno — de la conversacion — de buen mozo — de polilla (la ropa) — de cantar (bien) — por un gesto — por nada.
- Pintar * al fresco — * al pastel — con brocha — con ceras — (á alguno) con sombrero — de almagre — * de buena ó * de mala mano — (un aposento por de fuera) de llamas (*En este sentido dijo Vélez de Guevara, pintar una portada de sonajas.*) — * de perfil — * de primera — (un país) por el natural.
- Pintarse (el cuerpo) de granos.
- Pintiparado á otro — para tal objeto.
- Pisar con, * de valentía — de puntillas — sobre las huellas (de otro, ó bien, las huellas de otro).
- Plagar ó plagarse de mosquitos.

Plantar (árboles) * á cordel — * con estaca — * de rama — (á alguno) en Toledo — de viña (una heredad) — * en la calle.

Plantarse de piés — en Illéscas.

Plegue, plugo ó pluguiera á Dios.

Pleitear con justicia — contra un poderoso — en la Rota — por la dote — por pobre.

Poblar de árboles — en los montes.

Poblarse de gente.

Pobre de bienes — * de solemnidad.

Poder (la pasion) con uno (*Ruiz de Alarcón* en Quien engaña mas á quien, dice, en uno.) — (No) con el dolor — (mucho) con, para con alguno.

Poderoso á vencer (*Úsalo Jovellános en la Lei agraria, imitando á los antiguos.*) — de inspirar (*El mismo cometiendo un arcaísmo. En ambas locuciones decimos ahora, para.*) — para una batalla — para contar. (*Lo autorizan nuestros clásicos.*)

* Podrido de cabeza (*antic.*) Véase Pudrirse.

Ponderar (un manjar) de delicado.

Poner * (las piernas) al caballo — (á alguno) * á confesion de tormento — * (las peras) á cuarto — á la cuenta (de otro alguna cantidad) — (á su amigo) á un desaire — * (mano) á la espada — (el dinero) * á ganancias — (los cordones) á un hijo — á la lotería — * á pique (de perderse) — (á su hijo) á sastre — (algo) al sol — * á la vergüenza (al reo) — á secar — á que (llegará hoy) — (mal á una persona) con otra — * con prisiones (á alguno) — de costado — * de lodo (á uno) — * de manifiesto — * de oro (y azul) — * de su parte — * de paticas (á uno en la calle) — (á alguno) de picaro — * de planton — * de vuelta y media — (algo) * en aventura — * en cabeza (de otro) — (el grito) en el cielo — (algo) * en cobro — * (cobro) en alguna cosa — * en contingencia (un negocio) — * en cuentos — * en los cuernos (de la luna) — (á alguno) * en cuidado (la enfermedad de su amigo) — (cuidado) en sus dichos — * en el disparador — en la dispensa — (algo) * en disputa — * en duda (la noticia) — * en ejecucion (una cosa) — * en ejercicio — (á alguno) en un empeño — * en favor (á uno con otro) — (una frase) en buena gramática — * en grande — en la horca (á alguno) — * en juego — * en mal — * (las manos) en alguno ó en una cosa — (una composicion) en música — * en olvido — * en orden — * (piés) en pared — * en paz (á marido y mujer) — * (piés ó los piés) en polvorosa — * en presidio — * en prision — * en remojo — * en riesgo — * (la lanza) en ristre — * en salvo (la hacienda) — (los piés) en el suelo — * en tela de juicio — en un tercero (la decision de un negocio) — * en venta (la casa) — * en zancos (á alguno) — en, por tal precio (un libro) — * en las, sobre las nubes — por uno (de los jugadores) — (á alguno) por corregidor — (algo) * por escrito — (á alguno ó algo) * por justicia — * por letra — * por obra — (un papel) por pantalla — (á alguno ó algo) * por tierra — (el pié) sobre el pescuezo.

Ponerse á cochero — * á cubierto — á la mesa — á un peligró — * á punto (de morir, de perderse) — * á razones — * á tiro — á todo — á comer — (serio) con alguno — con los primeros literatos — (bien) con Dios — (triste) con la, por la noticia — * de acuerdo (con alguno) — * de cuerno (con alguno) — de luto — (un negocio) de mala data — de lodo (hasta las rodillas) — * de mil colores — * de parte (de uno) — * de piés (en un negocio) — * de rodillas — * de uñas — de, en espía — * de, en jarras — (malo) de, por comer (demasiado) — * en acecho — (remedio) en la afrenta — * en los autos — * en camino — * en cobro — * en cuclillas — * en cuentas — * en duda — * en estado — * en franquía — * en guardia — en mala situacion — * en peligro — * en pié — * en razon — * en razones (con alguno) — * en veinte uñas — * en, * de por medio — (el ave) en la, sobre la rama — (algo) * por delante — * sobre las armas — * sobre la defensiva — * sobre las piernas.

Porfiar á, en abrir (la puerta) — con alguno — en la disputa — sobre tal punto.

- Portarse con decoro.
 Posar en una fonda.
 Poseer (una casa) * en comun.
 Poseerse de temor.
 Posponer (una persona ó cosa) á otra.
 Posterior á otro.
 Prostrarse á sus piés — á orar — con, de calentura — * de rodillos — en cama — en, por tierra.
 Práctico en la guerra — en defender (causas).
 Precaverse del contagio.
 Preceder á alguno — en dignidad.
 Precedido de, por otro.
 Preciarse de agudo — de las heridas — de pintar.
 Precipitarse al abismo — de lo alto — en la carrera — en obrar — por la ventana.
 Precisado á mendigar.
 Precisar (á alguno) á robar.
 Preeminencia (de las armas) sobre las letras.
 Preferido á otro — de, por alguno.
 Preferir (una cosa) á otra.
 Preguntar (la leccion) á los discípulos — de, sobre un delito (al reo) — por el teatro — para, por averiguarlo.
 Prendarse de sus circunstancias.
 Prender con alfileres — de un clavo — en la tierra — (el fuego) en un edificio.
 Preocuparse con, de una opinion.
 Preparacion (La) para la muerte.
 Preparar (á alguno) á, para recibir (el grado).
 Prepararse á la, para la defensa — á, para defender — con las municiones (necesarias).
 Preponderar (una cosa) á, sobre otra.
 Prescindir de las habillitas.
 Presentar (el huésped) á su amigo — en el verdadero punto (de vista) — (á alguno) para una prebenda.
 Presentarse al magistrado — de luto — en la visita — para exhibir (su poder) — por pretendiente.
 Preservar ó preservarse de la caida.
 Presidido de, por otro.
 Presidir á otro — á, en una composicion (*Capmany ha usado lo último, y Marina dice, presidir nuestras conversaciones, sin preposicion alguna.*) — en una junta.
 Prestar (dinero) * á interes — (el caballo) á su primo — (la renta) para los gastos — sobre prenda.
 Presto á, para salir — en airarse — para el combate.
 Presumir * de sí (alguna cosa) — de valiente — de hablar bien — de, en una persona (tal perfidia).
 Prevalecer (la verdad) sobre la mentira.
 Prevenir (algo) al eriado — (á uno) de, sobre alguna cosa.
 Prevenirse á los, en los, para los lances — con, de armas — para la batalla — para pelear.
 Primero (Ser el) de, entre todos — en una empresa — en proponer. (*Jovellanos dice tambien, á proponer.*)
 Príncipe de los, entre los poetas.
 Principiar por estos versos. (*En, dijeron tambien los escritores de nuestro siglo de oro.*)
 Pringar ó pringarse con, de manteca — en un negocio.
 Privar con el, para con el rei — (á alguno) de sus sentidos. (*Hai ejemplos de buenos autores que han suprimido la preposicion, separándose del uso comun.*)
 Probar (una cosa) á alguno — á andar — de un guisado (*En cuyo último caso puede escusarse la preposicion.*) — (el freno) en un caballo.)

- Proceder á la, en la votacion — á, en votar — (cruelmente) con alguno — con uno (una providencia) — con cuidado — (á alguno tal renta) de sus bienes — de levante — del padre — en infinito.
- Proceſar (á alguno) por un hurto — por ladron.
- Proclamar (á uno) por presidente. (*No es aquí absolutamente necesaria la preposicion.*)
- Procurar con alguno (un negocio, *esto es*, tratarlo con él para recomendarſelo.) — de ir (*Aunque lo dijeron nuestros mayores, ahora parecería un galicismo, pues siempre callamos la preposicion.*) — por otro.
- Pródigo de sus caudales — en palabras.
- Producir (los testigos) en juicio — (efecto ó impresion) en una persona ó cosa.
- Profesar (amistad) á alguno (Conmigo, *dice Moreto en La ocasion hace el ladron, jornada segunda al fin.*) — en la religion.
- Profundizar (la herida) en el muslo — en una ciencia.
- Prolongar (el plazo) á alguno.
- Prolongarse en hueso.
- Prometer (un aguinaldo) á alguno — de acompañarle (*Se halla en nuestros antiguos; pero hoy día omitimos la preposicion.*) — en matrimonio — en forma (solemne) — por esposa.
- Prometerse de un campo (gran cosecha. *No me atreveria á decir con Quintana en la Vida de Meléndez, Jovellanos vió llenas las esperanzas que se habia prometido en su talento.*) — en casamiento.
- Promover (á un sugeto) á alguna dignidad.
- Pronunciar con, en voz alta — de memoria.
- Pronto á, para todo — en responder — para obrar.
- Propagar en el, por el mundo.
- Propasarse á castigarle — á las, en las injurias — en la conversacion — en hablar.
- Propender á la aristocracia.
- Propenso á las armas — á llorar.
- Propicio á alguno — con los vencidos.
- Propio de la ignorancia (*Es el orgullo*) — para este fin.
- Proponer (algo) á los directores — (á alguno) en segundo lugar — (á uno) para una cátedra — (á un autor) por modelo.
- Proporcionar (el gasto) á las, con las rentas — (una sorpresa agradable) con su venida — (un servicio) con avisarle — para algo.
- Proporcionarse á, con sus facultades — para algo.
- Prorogar (el plazo) á alguno.
- Prorumpir en lloros — en gritar.
- Proseguir en el llanto. (*No es aquí indispensable la preposicion.*)
- Prostituir (la pluma) al interes.
- Proteger (á alguno) en sus pretensiones.
- Protestar de su inocencia. (*Mas de ordinario se dice, Protestar su inocencia.*)
- Provechoso al, para el cuerpo.
- Proveer (á las colonias) con sus productos — (la plaza) de municiones — (á alguno) de oro (*Marina en el discurso sobre las Antigüedades hispano-hebreas, que se halla en el tomo tercero de las memorias de la Academia de la Historia, dice, Haber proveido España plata, oro y otros efectos á Salomon; pero este giro no es el mas usado.*) — de remedio (ó el remedio) — (un empleo) en alguno — (á alguno) en un empleo (Fuese provisto de una beca, *leemos en el resámen de la Vida de Jovellanos por Quintana.*) — (á uno) por oidor.
- Provenir de otra causa.
- Provocar á risa — á reñir — con dicterios.
- Púdimo á la muerte — á caer.
- Pudrirse con un discurso (En su leyenda, *dice Vélez de Guevara en El Diablo cojuelo.*) — (una cosa) con la, por la humedad — de rancia — en la soledad.

- Pugnar con la razon — por la albarda — por salir.
 Pujar con los, contra los obstáculos — en fuerzas (con otro) — hácia adelante — por alguna cosa.
 Purgar ó purgarse con crémor — de las impurezas — (un humor) por la saliva.
 Purificarse de la imputacion.
 Quebrado de color.
 Quebrantar (los huesos) á alguno.
 Quebrantarse de pena.
 Quebrar * (el corazon) á alguno — de color — * de salud — en un millon — * (una cosa) por alguno — por lo mas delgado.
 Quebrarse (un diente) con un hueso.
 Quedar á alguno (una pena) — á deber (algo) — con su amigo (en el salon ó en hacer algo) — * con Dios — (algo) de una derrota — * de infanteria — * de non — * de pié — de sustituto — (malparado) de una refriega — (algo á uno) de, por una herencia — * en carnes — en alguna cosa (con otro) — en la estacada — * en limpio — (con alguno) en mala opinion — * en pié (la dificultad) — en poder suyo — en ir — en, para execracion (de la posteridad) — (un lote) por alguno (*esto es*, á su favor.) — por un desvergonzado (*es decir*, en opinion de tal.) — (la fiesta) por el cura (*esto es*, no hacerse por no asistir el cura.) — por su hijo (*esto es*, fiarle.) — (el pleito) por la parte contraria (*es decir*, ganarlo la parte contraria.) — por ver.
 Quedarse á bastos — * á buenas noches — á oscuras — á cenar, — * á, * con Dios (*Es mas frecuente lo último.*) — con una finca — * de asiento — * en blanco — en casa — en la demanda — * en la espina — * en los huesos — entre los muertos — sin acomodo — * sin blanca.
 Quejarse * á grito herido — al rei — ante, en un tribunal — de sus calumniadores — de su pena — de una sentencia — * de vicio — de padecer — por el dolor.
 Quemarse con una chispa — de, por un dicho — por alguna cosa — por hablar claro.
 Querellarse al, ante el juez — de la injuria — de haber (sido robado).
 Querido de todo el mundo.
 Quién de los, entre los combatientes.
 Quitar (la hacienda) á alguno — (la mota) del ojo — * (el sebo) en vivo.
 Quitarse (de contiendas) con alguno — de pleitos (con otro).
 Rabiarse de coraje — por su respuesta — por vengarse.
 Radicarse en la virtud.
 Raer (los gusanos) del queso — * de la memoria.
 Rallar (las tripas) á alguno.
 * Ras con, en ras.
 Rasarse (los ojos) de agua.
 Rascarse en la cabeza. (*De ordinario se calla la preposicion.*)
 Rayar á lo mas alto — con la virtud — de colorado — en desvergüenza.
 Rebajar (diez duros) de la suma (total).
 Rebalarsarse (el agua) en el estanque.
 Rebatir (una cantidad) de otra.
 Rebosar (el vaso) con el vino — de vino — de, en buenas máximas — cu llanto.
 Rebozar (los sesos) con huevo.
 Rebujarse en una capa.
 Recabar (una cosa) con, de alguno.
 Recaer en la enfermedad — (la eleccion) en tal persona.
 Recalcarse en lo dicho — en exagerar.
 Recatarse de sus superiores — de parecer (en público).
 Recetar (una medicina) á, para alguno — * de buena botica — (dinero) sobre bolsa ajena.
 Recibir * á buena cuenta — á capitulacion — * (el pleito) á prueba — * á alguno) * á salario — del sastre — (á alguno) de abogado — * en con-

- fianza — en su homenaje (á otro) — (á alguno) en una órden — en el salon
 — por esposa — por el correo — (á uno) por lacayo.
 Recibirse de abogado — en medicina.
 Recio de condicion.
 Recitar de memoria — de repente — * por el escrito.
 Reclinarse en la, sobre la almohada.
 Recluir (á la niña) en un convento.
 Recobrar de la indisposicion.
 Recoger (una pira) del bosque.
 Recogerse á su celda — á considerar (En considerar, *hallo en nuestros escritores del mejor tiempo.*) — del bullicio — en su interior.
 Recomendar (un asunto) á su corresponsal.
 Recompensar con favores — (á uno) de, por sus servicios (*Puede omitirse la preposicion.*)
 Reconcentrar (un sentimiento) en el pecho.
 Reconciliar (á uno) con otro.
 Reconciliarse con sus padres — en la gracia (de otro)
 Reconocer (mucho ingenio) en alguno — (á uno) por su pariente.
 Reconvénir (á alguno) con sus mismas palabras — de mal criado — de, por una falta — * en su fuero — sobre su dicho.
 Recordar (su promesa) á alguno — de un sueño.
 Recostarse en la silla — en, sobre un sofá.
 Recrearse con, en su pena — en cantar.
 Recudir (á alguno) con la pension.
 Recuperarse de una pérdida.
 Rechinar de dientes. (*Puede callarse la preposicion diciendo, los dientes.*)
 Redargüir de un dicho — (un instrumento) de falso.
 Redoblar de vigilancia. (*Así lo dicen muchos ahora, ovidando que es menester redoblar la vigilancia, para que no se nos peguen los galicismos.*)
 Redondearse de negocios.
 Reducir (algo) á una mitad (*Los antiguos decian tambien, en una mitad.*) — (á alguno) á pordiosear.
 Reducirse á lo indispensable — á ayunar. (*Se halla usada igualmente la preposicion en por nuestros clásicos.*)
 Redundar en utilidad.
 Reemplazar (á alguno) en el empleo.
 Referir (la disputa) á la decision — (un cuento) de alguno — * por menudo.
 Reflejar (la luz) sobre un objeto.
 Reflexionar en, sobre nuestra miseria.
 Refocilarse con las hacas.
 Reformarse en las costumbres.
 Refugiarse á, en una quinta.
 Regalar (á alguno) con un caballo (ó un caballo).
 Regalarse con un plato — en la imágen (de su amada).
 Regar con, de lágrimas
 * Regenerar en Cristo.
 Regir (Dios el mundo) con, por su providencia — * de vientre.
 Reglarse á la lei — por su ejemplo.
 Regocijarse de la noticia — en el Señor.
 Regodearse con un buen plato — con la, en la comida.
 Rehusarse á la persuasion — á conceder.
 Reinar en los corazones.
 Reincidir en la culpa.
 Reintegrar en la posesion.
 Reirse * á carcajadas — * á lo socarron — de alguno — de oírle.
 * Reírse á uno — * en sus barbas.
 Relajarse en el servicio.
 Rematar á favor (de alguno una prenda) — á, con su enemigo — con

una aventura (ó una aventura) — (un cuento) con una moralidad — en punta — (un lote) en el, por el mejor postor — por ofrecer.

Remirarse en el trabajo.

Remiñirse á su decision.

Remontarse á las nubes — en alas — por el aire.

Remorder (la conciencia á uno) de, por alguna falta.

Remover (una cosa) de tal parte — (á alguno) de su empleo.

Remunerar (á uno) de su trabajo — de, por sus (buenas) acciones. (*En todos los casos antedichos no es absolutamente indispensable la preposicion.*)

Renacer á la gracia — por el bautismo.

Rendirse á las instancias — á condescender — á la, de la fatiga — de caminar — por hambre.

Renegar de su creencia — de haber (nacido).

Renunciar á sus privilegios (ó sus privilegios) — á, de un proyecto (*Lo primero es mucho mas usado que lo segundo.*) — (su derecho) á, sobre una cosa — (sus bienes) en un hermano.

Reo de muerte — de un robo.

Reparar en un objeto (*Alguna vez se omite la preposicion.*) — (No) en dificultades — en presentarse.

Repararse de la fatiga.

Repartir (el pan) á los, entre los pobres (*Los antiguos emplearon una que otra vez las preposiciones con y por en esta frase, y aun ahora decimos, repartir por cabezas. Quintana ha usado en varias ocasiones este arcaísmo.*) — á, por iguales partes — de sus bienes (*Es frase peculiar de los antiguos: al presente omitimos la preposicion.*) — en, por paquetes (una cosa) — * por adra.

Reprender (sus faltas) á otro — de, por sus faltas (á alguno).

Representar sobre un agravio (ó bien, un agravio, aunque no es este el modo mas frecuente).

Representarse (alguna cosa) á la, en la imaginacion.

Reputar (á uno) por sabio (*Puede callarse la preposicion.*) — en tanto (alguna cosa).

Requerir * de amores — (á alguno) por una deuda.

Requerirse (la claridad) en el estilo.

Resarcir (á alguno) de un perjuicio (*Así la Academia en la palabra Indemnizar de su Diccionario; pero me suena mejor sin la preposicion.*)

Resbalar de las manos.

Resentirse con su amigo — de, por una injuria.

Resfriarse en la devocion.

Resguardarse con el parapeto — de alguna cosa.

Residir de asiento — en la ciudad — entre los enemigos — por un mes. (*No hai dificultad en que se diga, un mes, sin preposicion.*)

Resignarse á, con su suerte — á la, con la, en la voluntad (de Dios).

Resolver en polvo (una cosa).

Resolverse á navegar — á lo, por lo peor (*Hurtado de Mendoza, en una cosa, y esto era lo corriente en aquel siglo. Hoy está reservada la locucion, resolverse en, para los objetos materiales que mudan de estado por alguna causa fisica.*) — en agua.

Resonar con loores. (*Meléndez ha dicho, de sus loores.*)

Respaldarse con las tropas (ausiliares) — contra el muro.

Respecto á, de otra cosa.

Resplandecer en virtud.

Responder á una carta — con su cabeza — del dinero — de, por una persona — en, por boca (de otro).

Restablecerse con el buen régimen — en la salud.

Restar (algo) á una persona — (una cantidad) de otra.

Restituir (la alhaja) á su dueño.

Restituirse á su reino. (*En su reino, leemos en Cervántes.*)

Resuelto á (*Hurtado de Mendoza, de*) obedecer — con sus superiores — en, para obrar.

- Resultar de las premisas — de estudiar.
- Retar (la descortesía) á otro — (á uno) de traidor.
- Retirarse á su celda (*Los antiguos, mirándolo como verbo de quietud por el resultado final de su acción, usaron de la preposición en.*) — á orar — * con, * en buen órden — del mundo — de tratar — * por escalones
- Retractarse ó retratarse de lo dicho.
- Retraerse á su casa (*En, hallo tambien en los mejores autores del siglo XVI por la razon poco há indicada.*) — á orar — de las concurrencias — de acudir.
- Retroceder al pueblo (inmediato) — de aquel punto.
- Reventar (la risa) á alguno — (alguno) de risa — de comer — en una carcajada — en llamas — (la furia) por los ojos — por hablar.
- Revestir (á alguno) con, de poderes.
- Revestirse de severidad — de juez.
- Revolcarse en el barro — sobre un colchon.
- Revolver (algo) en el pensamiento.
- Revolver ó revolverse al, contra el, hácia el, sobre el enemigo.
- Rezar * á coros — * de memoria — por las cuentas.
- Rezelarse de alguno — de ir.
- Rezeloso de algun mal.
- Rico con la presa — de, en doctrina — por la herencia.
- Ridículo en sus modales — para todos — por su lenguaje.
- Rígido en las acciones — en censurar.
- Rizar (el hilo) en cañutos.
- Robar (el dinero) á alguno — de la tesorería (los caudales públicos).
- Rodar (la escalera) * de cabeza — por el suelo.
- Rodear (una plaza) con, de murallas — (á alguno) por todas partes.
- Rogar á Dios — (á alguno) con el imperio — por la salud — por escapar.
- Romper á, en llorar — con su amigo — (una lanza) con alguno (*En él, dice Quintana hablando de Forner, reputándole sin duda por un cuerpo muerto, ó como que no podia presentarse á combatir con armas iguales.*) — en dicterios — (un rejon) en un toro — por lo mas delgado — por una dificultad — * por todo.
- Rondar en patrullas — por las calles.
- Roto de velas.
- Rozarse con los malos — en la conversacion.
- Saber (una cosa) * al dedillo — á miel — * á qué atenerse — con poco trabajo (*Á poco trabajo, dice Moratin en La derrota de los pedantes, imitando la frase castiza de á poca costa.*) — * de buena tinta — * de coro — del gobernador (una noticia) — de todo — (poco) de, en astronomía — para sí (una cosa) — * por los dedos.
- Sabio en las artes — en su conducta.
- Saborearse con los manjares — en una cosa — en cantar.
- Sacar (los colores) á alguno — (un terno) á la lotería — * á paz y á salvo — * (una pared) á plana — (algo) al público — á lucir — * con bien — * con los piés (adelante á alguno) — (á uno) de cuidado — de la esclavitud — (un retrato) de perfil — * de pila — (á alguno) de pobre — de mendigar — de entre los guijarros — * en estampa (una cosa) — * en limpio — por consecuencia — por destilacion (algun licor) — * por el hilo (el ovillo) — * por la pinta — por el rastro — * por la uña (el leon) — (la novia) * por el vicario.
- Saciar de sangre (á una fiera).
- Saciar de dulces — de mirarle — en el estrago.
- Sacrificar (la vida) á, por Dios — (al pueblo) con gabelas.
- Sacrificarse á, por sus hijos — en pagar.
- Sacudir de la silla (al jinete).
- Sacudirse de un pelmazo.
- Salir á su abuelo (el nieto) — (una senda) á tal camino — á campaña (*En campaña, decian los antiguos.*) — al campo (*En campo, pone Hurtado de Mendoza.*) — (los colores) á la cara — * á la demanda — * al encuentro (á una persona) — al pago — á la palestra — al prado — * á salvo — á veinte

reales (la vara) — á pasear — *á la, *en la colada — *á, *en corso — *con los piés adelante — con la pretension — con una simpleza — *de sus casillas — de la ciudad — de cuidados — de gala — *de madre (el río) — de una mercancía — de regidor — de ronda — (No) de uno (alguna cosa) — de entre la turba (una voz) — en camisa — (un tumor) en la cara — en carruaje — en público — por el albañal — por alcalde — por la deuda — por fiador — (una cosa) por moda — por el reo — por suerte.

* Salirse (uno) con la suya.

Salpicar con, de agua — de pintas — de todos los platos.

Saltar á los, de los ojos (las lágrimas) — *á pié juntillas — al, en el fuego — á, en tierra — con una patochada — de alegría — de la cama — *en pedazos — de picado — (de rama) en rama — (de la misa) en el sermón. (*Es frase de Mateo Aleman, si bien debe reputarse como anticuada.*) — por las bardas.

Salvar (la vida) á alguno — (á otro) del peligro.

Salvarse * á una de caballo — con los piés (*Los antiguos algunas veces, por los piés.*) — * por piés.

Sanar de la herida.

Sangrar ó sangrarse á precaucion — del brazo — en salud — por el susto.

Sano de culpa — de intencion — de, en su persona.

Satisfacer á la pregunta (*Puede excusarse la preposicion.*) — (á alguno) de la duda — por la deuda.

Satisfacerse con, de verlo — del dinero — por sus ojos — por sí mismo.

Satisfecho con, de, por su saber — de, en sus deseos.

Secarse de sed — (los campos) por falta (de agua).

Seco de carnes.

Sediento de oro — de saciar (su venganza).

Segregar (á uno) á tal parte — de las (malas) compañías.

Seguir con su narracion (ó su narracion) — por comerciante (*esto es, abrazar la profesion de comerciante.*)

Seguirse de lo demostrado.

Segundar con otro golpe. (*Estaria igualmente bien sin la preposicion.*)

Seguro de haberle (á las manos) — de, en su valor.

Sembrar de esmeraldas (*Quintana dice con, en el prólogo del tomo primero de las Vidas de españoles célebres.*) — de pan (una tierra) — (trigo) en el campo.

Semejante á los suyos — en las costumbres.

Semejar ó semejarse á otro — en el habla — en andar.

Sensible á las ofensas.

Sentar con un amo.

Sentarse á comer — á la, en la mesa — de presidente — * en la conclusion — en una silla — sobre un banco.

Sentenciar (al ladron) á presidio — en derecho — * en revista — por un robo — por haber (robado) — segun la lei.

Sentir con otro (*es, opinar con él, y, participar del pesar que tiene.*) — * de muerte — (dolor) de los, en los riñones.

Sentirse de una espresion — de oirlo.

Señalado de viruelas.

Señalar (el papel) por la pauta.

Señalarse en las letras.

Separar (el grano) de la paja.

Sepultado en el sueño — entre sus abuelos.

Sepultarse en la ignorancia — en la tierra.

Ser * á culpa (de alguno : *es frase anticuada.*) — * á favor (de otro) — á gusto — al, del caso — * con alguno — (lo mismo) * con corta diferencia — contra sus parientes — de alguno — * de carga (á otro) — de (grandes) fuerzas — del gusto (de alguno) — de oro — de utilidad — (ocasion) de vicios (*Aleman dice, á vicios.*) — de pensar — * (con alguno) en batalla — * en cargo (á alguno) — * en enojo (con alguno : *es frase anticuada.*) —

- (alguno) en que se dé la batalla (*por*, ser de sentir que se dé la batalla, *es locucion mui vieja.*) — * (parte) en, para alguna cosa — para el duque — * para en uno — para reir.
- Servir * á una dama (*por*, galantearla.) — * á merced — * á racion — á, de, para distraerle (*Lo primero lo censura Clemencin en el Don Quijote, pág. LIV del tomo primero.*) — de aventurero — de ayuda de cámara — de estorbo — de madre (á alguno) — * de pelillo — de, para suplir (*Es mas acertado lo segundo, si bien la Academia usa lo primero en su Diccionario, en la voz Consultor.*) — en calidad (de oficial) — en la marina — en palacio — para la cocina — por la comida — sin sueldo.
- Servirse de alguno — de escribir (*Delante de los infinitivos se omite al presente la preposicion.*) — para sus pretensiones — para ascender.
- Severo en la amistad — en censurar.
- Significar (una cosa) á alguno.
- Silbar á los, en los oídos.
- Sincerarse ante el público — de la calumnia.
- Sin embargo de lo dicho — de oír (sus disculpas).
- Singularizarse con sus parientes — en las modas — en cantar.
- Sisar del, en el almuerzo.
- Sitiado de los, por los enemigos.
- Sitiar con un ejército — * por hambre.
- Situarse al lado — en el bosque — sobre la colina.
- Soberbio con su fortuna — con, para con sus iguales — por su empleo. *
- Sobrecogerse de, por una amenaza.
- Sobrellevar con resignacion (los trabajos) — * con, * en paciencia — (á alguno) en sus trabajos.
- Sobrepujar en fuerzas.
- Sobresalir en las matemáticas — en escribir — entre los condiscípulos.
- Sobresaltarse de verle — de, por su venida.
- Sobreseer en un procedimiento.
- Sobrio en la bebida — en la mesa.
- Socorrer (al necesitado) con una limosna.
- Sojuzgado del, por el temor
- Solazarse con comilonas — en festines.
- Solicitar á, para torpezas — con las lágrimas (una merced) — con el, del príncipe (una gracia. *Lo segundo es lo mas usado.*) — por socorro (á alguno) — por su provecho. (De su particular provecho, *leo con gusto en Cervántes, pero sin atreverme á imitarle.*)
- Solícito de sus adelantos — en los negocios — por el premio — por alcanzarlo.
- Soltar (á un niño) á andar.
- Soltarse á, en andar.
- Someterse á la decision — á abjurar.
- Sonar (una campana) á rajada — (música) en la sala.
- Sonsacar (el secreto) á alguno — (la criada) de la casa.
- Sosñar * á ojos (abiertos) — á, con su amigo — en una cosa. (*Puede pasarse por alto la preposicion.*)
- Soplar á uno (la dama) — (la musa) al poeta — el viento de, por tal parte.
- Soportar * con, * en paciencia.
- Sordo á los avisos — * de nacimiento — de un oído.
- Sorprender (á alguno) con tropa — en una conspiracion — * en fragante.
- Sorprendido de, por sus reconvenciones.
- Sosegado de su natural — en sus cosas.
- Sospechar (la traicion) de, en alguno.
- Sospechoso á sus compañeros — de complicidad — de un delito — en, por su conducta.
- Sostener (el cuerpo) con las, en las alas.
- Subdividir en partes.
- Subir á caballo — al púlpito (*Los antiguos decian con mucha frecuen-*

cia, en el púlpito.) — á predicar — de la cueva — * de precio — * de punto — de sacar (vino) — en, sobre una silla ó un caballo.

* Subirse en zancos.

Subordinado á su rei. (En su rei, *se encuentra alguna vez en nuestros clásicos.*)

Subrogar (una cosa) en lugar (de otra) — por otra.

Subsistir de un sueldo — de enseñar — en el (mismo) dictámen.

Suceder (una cosa) á alguno — con las leyes (lo que con las telarañas) — de tal acontecimiento (*Esta acepcion de suceder por resultar, es hoy anticuada.*) — en esta cosa — (á alguno) en el gobierno.

Sucesor de alguno — de, en un mayorazgo.

Sudar en el trabajo — en trabajar.

Suelto de lengua — en el decir.

Suficiente (Hallarse) de tener (beneficios, *leemos en el Don Quijote de Cervántes, quien toma aquí á suficiente por capaz.*)

Sufrido en la escasez. (*Quintana dice, y no mal, Se mostraban ménos sufridos á los rigores de la estacion; pero esto no disuena en razon del verbo mostrarse.*)

Sufrir con, de su suegra (algun sinsabor) — * con, * en paciencia.

Sugerir (el plan) al arquitecto.

Sujetarse al dominio — á trabajar.

Sumergir (al perro) en el agua.

Suministrar (lo necesario) á alguno.

Sumir ó sumirse en la miseria.

Sumiso á su voluntad.

Supeditado de los, por los contrarios.

Superior á los demas — en fuerzas.

Suplicar de la sentencia — * en apelacion — * en revista — por el reo — por conseguirlo.

Suplir (las faltas) á alguno — por otro.

Surgir en el puerto.

Surtir (un mercado) de géneros.

Suspender (á uno) del empleo.

Suspenderse con sogas — de lo, en lo alto — en el aire.

Suspensio de oficio — en el aire — en su resolucioin.

Suspirar por lo perdido — por ir.

Sustentarse con, de esperanzas — en su reputacion.

Sustituir (á otro) en el empleo — en el poder — (el poder) en otro — (la cátedra) por alguno.

Sustraerse de la obediencia — de obedecer.

Tachar (á alguno) de cobarde — de mentir.

Tachonar de diamantes.

Tañer (*antic.*) * á muerto — * de ocioso — en una vihuela. (*Lo decian los antiguos: hoy omitimos la preposicion.*)

Tapar (la boca) á alguno.

Tardar en la ejecucion — en llegar.

Tardo de comprension — en sus resoluciones — en airarse.

Tasar (las peras) á dos cuartos — (la bebida) al enfermo — (el libro) en cien reales.

Tejer (una tela) con, de oro.

Temblar con el, por el miedo — de frio — * de pié y de mano — de Dios. (*Carvajal.*)

Temer de su criado (la traicion ó que le vendiese) — de tener (oracion, *dice Sta. Teresa; pero no me gusta esta locucion.*) — de, por su salud por (*Hurtado de Mendoza*, de) su persona.

Temeroso de la muerte — de hablarle — de la, por la amenaza.

Temerse de alguno — de pelear.

Temible á sus enemigos — por su osadía.

Temido de todos.

Temor (Tener) á la, de la muerte.

Templarse en la conversacion — en comer.

Tener (cuenta el callar) á alguno — * á bien ó * á mal (una cosa) — (afición) á las letras — (una cosa) * á merced — (afición) á bailar — (devoción) á, con una imágen — (lástima) á, de alguno — (obligación) á, de hacer algo (*Lo segundo es lo mas corriente.*) — * á, * en su favor — * á, * en ménos — (fe) á los, en los milagros — á, por honra (algo) — * á, * por milagro (una cosa) — (azar) con alguno ó con alguna cosa — (cabida) con alguno — (favor) con el ministro — con regalo (á uno. *Frased algo vieja.*) — * (Tenerlas) con alguno — * (No tenerlas todas) consigo — (manejo) con una persona — (cuidado) con, de su casa (*Los antiguos preferian la preposicion con en este sentido, y nosotros hacemos lo mismo en las locuciones elípticas de amonestacion ó amenaza: Cuidado con ello! Cuidado con lo que Vd. hace! pero decimos, Ten cuidado de hablar bien.*) — (cuenta) con, de una persona ó cosa (*Cervantes dice, Sin tener cuenta á ningun honesto respeto; lo que ahora no se usa.*) — (conformidad) con la, en la divina voluntad — (influjo ó ascendiente) con, sobre una persona — contra sí (al corregidor) — (buena opinion) de alguno — (un género tanto) de coste — (anhelo) de gloria — (al juez) * de su parte — * de buena tinta — de venir — (un hijo ó sucesion) de, en doña Blanca — (una cosa) de, en, por costumbre — (anhelo) de, en, por sobresalir — (cabida) en alguna parte — (influjo ó ascendiente) en un asunto — (algo) * en comun — (un dinero) * en confianza — (algo) * en el corazon — (correspondencia) en Paris — * en cuenta (un servicio) — (una cosa) en gran cuidado — * (el pié) en dos zapatos — (empeño) en un negocio — (al público) en espectacion — * en espinas (á alguno) — (fe) en alguno (*Hai quien dice, con alguno, y así lo usa la Academia en la palabra Fe de su Diccionario.*) — (parte) en la herencia — (el alma) * en un hilo — * en odio (la guerra) — (á alguno) en buena opinion — * en paz (la tierra. *Frased que usaban mucho nuestros mayores.*) — * en poco — * en precio — * en la uña — * (el alma) en los, entre los dientes — en, para sí — (derecho) en, sobre una finca (*Lo primero es mas castellano.*) — (dominio) en, sobre una provincia — (aptitud) para el canto — * para sí — (aptitud) para cantar — (la casa) por cárcel — por cierta (la noticia) — (el mentir) * por costumbre — por dicha (alguna cosa) — * por flor — (anhelo) por la gloria — (á su padre) por maestro — (manía) por las modas — (á uno) por otro — (á uno) por santo — por decir (algo) — * sobre sí.

Tenerse á caballo — * á la justicia — * en buenas — en los estribos — * en mas (que otro) — * en pié — por valiente.

Tentar * de paciencia (ó la paciencia, que es lo mas usado).

Teñir con, en sangre — de verde.

Terciar con alguno — en un euidado.

Terminar con las, en las, por las mismas letras — en cúspide — en tal punto — por pedir.

Testar de sus bienes.

Tierno de ojos.

Tieso de cogote.

Tirar al blanco — * á caballero — á la derecha — al florete — á verde — á matarle — (á alguno) de la capa — de un carro (*Pudiera omitirse la preposicion en esta frase.*) — * de la espada — (á uno) de los, por los cabellos — por elevacion — por la Iglesia — por la izquierda — * por largo (ó largo).

Tirarse de los cabellos.

Tiritar de, por el frio.

Titubear en las resoluciones — en salir.

Tocado de la cabeza — de calentura.

Tocar * ai compas — (la herencia) al hijo — (un ambo) á la lotería — á los manjares — * á muerto — * á rebato — á recogerse — á, en alguna cosa — (un son) á la, en la guitarra — (la rueda) con la, en la viga — * con, * por sus manos — * de cerca — de luz — de oro (una miniatura) — * de paso — (una cosa) de, por derecho — (á uno algo) * en el alma — * en cadencia — (á alguno) en la cara — * en historia — en una materia (*Está igualmente bien dicho, Tocar una materia.*) — en un puerto — (con la ca-

beza) en el techo (ó el techo)—en, por suerte—(una composicion) entre varios instrumentos — (á pichón) * por barba—por tal cuerda—por turno.

Tocarse al espejo — del vino.

Tocado de una enfermedad.

Tolerar * con, * en paciencia.

Tomar (el dinero) á alguno — (los géneros) * á cambio — * á su cargo (un asunto) — * á costas (el fardo) — (el dinero) á interes — (algo) * á pechos — * á renta — * á, * en peso (una cosa) — * á, * por su cuenta (una cosa) — * (armas) con alguno (en vez de, pelear con alguno, *es frase anticuada.*) — (algo) con paciencia — (el libro) con las, en las manos (Tomar á dos manos la olla, *leemos en Cervántes.*) — (las armas) de los arsenales (*En, dice Quintana.*) — * de cabeza ó * de coro (la leccion) — (ocasion) de una cosa — de la mesa — (la bendicion) del obispo — de un plato — (un fuerte) * de rebato — (venganza) de los, en los dos — (represalias) del, en el enemigo — (un soneto) * de, * en la memoria — (á una señora) de la, por la mano — (pesar) de, por un suceso — en alguno (la ambicion la máscara del patriotismo) — * (No) en boca ó * en la boca (una cosa) — (al niño) en brazos — * en cuenta (una partida) — (puntos) en una media — * en buena ó * en mala parte — * en prendas (una alhaja) — (puntos) para leer (de oposicion) — (una plaza) por asalto — por asiento (una obra) — (un objeto) por blanco (de la puntería) * por su cuenta (un negocio) — por la derecha — * por dicha (alguna cosa) — * por escrito — (la sarten) por el mango — (una cosa) * por oficio — (á uno) por otro — (dinero) * sobre prendas — * sobre sí (un asunto).

Tomarse * con alguno — de moho — del vino — por la humedad.

Topar con, en una cosa (*Muchos lo hacen verbo activo, callando la preposicion.*) — * (No) en barras.

Torcer (un hilo) con, de cáñamo.

Torcido de cuerpo — en sus designios.

Tornar * á las andadas — á casa — á ver — del campo — por tal camino.

Trabajar * á destajo — al remo — * á, * por jornal — con ahinco — con, en pieles — de ébano — de zapatero — en el hierro (ó sin la preposicion.) — en oficio (de carpintero) — en plomo — en un proyecto — en madurarlo — por otro — por la paga — por alcanzar.

Trabar (unas maderas) con, de otras — en alguna cosa — (á alguno) por la mano.

Trabarse de, en las palabras.

Trabucarse en el concepto — en hablar.

Traducir al, en inglés — del español.

Traer á casa — * á colacion — á la mano — (á alguno) * á la melena — * al ojo — * al retortero — * á mal traer — consigo — del campo — * de comer — (un caballo) del, por el diestro — * en bocas — * en lenguas — (á alguno) * en palabras — * en palmas — * (el ánima) en pena — (una cosa) * entre manos — * entre ojos — (algo) * por los cabellos — * (la barba) sobre el hombro — * sobre ojo — sobre sí (un vestido).

Traficar con su empleo — en sombreros.

Trajinar con mulos.

Tras de la cortina (ó tras la cortina).

Trasegar (el vino) á sus estómagos (*y no, en sus estómagos, como dice Cervántes.*)

Trasferir á otro tiempo — (el derecho) á, en otro.

Trasferirse al campo — de la ciudad.

Trasfigurarse en ángel.

Trasformar ó trasformarse en león.

Trasladar á su casa — de la tienda.

Traspasar (el empleo) á otro — á, en uno (su derecho) — con la espada.

Traspasarse de dolor.

Traspirar por los poros.

Trasplantar á, en otra region — del campo.

- Trasportar á la ciudad — de la aldea.
 Transportarse á la vista (de una pintura) — al, en contemplar — de júbilo.
- Tratar * á baqueta ó * á la baqueta (á otro) — con alguno — con, de bueno ó mal modo (á alguno) — (á alguno) de bobo — de una cuestion (*puede suprimirse la preposicion.*) — (á uno) * de palabra — de, sobre teología (*Nuestros escritores del siglo XVI decian tambien, en una persona ó en un asunto*) — de cobarde (á alguno) — de comprar — en vinos.
- Tratarse con intimidad — de ladrones — de tú — entre amigos — (un negocio) por via (de justicia) — sin ceremonia.
- Tributar (respeto) á alguno.
- Triste á los, para los espectadores — de la, por la nueva — en el semblante.
- Triunfar de bastos — de los enemigos — en la porfia. (*Cervántes dice: de muchas batallas, en lugar de, en muchas batallas; pero no hai que imitarle.*)
- Trocar (una cosa) con, en, por otra.
- Tropezar con alguno (En mí, *Calderon, acto I de Mañanas de abril y mayo.*) — con un canto — contra, en una piedra — * (No) en barras.
- Tuerto del ojo (derecho).
- Turbar (á uno) en la posesion.
- Ufanarse con, de, por su jerarquía.
- Ufano con, de, por su saber — de, por haber vencido.
- Último (El) á, en salir — de todos.
- Ultrajar á gritos — con palabras (injuriosas) — * de palabra — en público — por escrito.
- Uncir (los bueyes) al carro — (el carro) con bueyes.
- Ungir con azeite — por rei (á alguno. *Los antiguos dijeron tambien, Ungir en rei á uno.*)
- Único en su clase.
- Uniformar (una cosa) á, con otra.
- Union (En) con, de (dos) personas.
- Unir (una tabla) á, con otra.
- Unirse á los, con los contrarios — en comunidad — en un designio — en parentesco (con otro) — en pensar — entre sí.
- Uno de, entre muchos.
- Untar con, de azeite.
- Usar (crueldad) con alguno (*No apruebo que Quintana diga, en los bañeros genoveses.*) — de buenas palabras (*Algunos omiten la preposicion.*) — (de engaños) con alguno — para, por adorno.
- Usurpar (la autoridad) á, de alguno
- Útil á alguno — para tal cosa.
- Utilizarse con, de, en alguna cosa. (*Con es lo ménos seguro.*)
- Vacar á los estudios — de las armas.
- Vaciar en la turquesa.
- Vaciarse del vino — en palabras — por la boca.
- Vacilar* en la declaracion — en responder — entre varios pensamientos — entre irse ó quedarse.
- Vacío de sentido.
- Vagar por la ciudad.
- Valer (mil reales) * con corta diferencia — con, para con alguno — (una moneda tanto) en plata — (Dios á uno) por quisquilloso. (*En este sentido se usa siempre en imperativo, segun se ve por los ejemplos citados en la pág. 258.*)
- Valerse de alguno — de ser (noble).
- Valiente de su persona.
- Valtair á diez reales — en poco — por mucho dinero.
- Vanagloriarse de su destreza — de bailar.
- Variado de colores.
- Variar (un suceso) de otro — de opinion — en los pareceres.
- Vecino á la, de la iglesia.

- Velar en, sobre su conducta (*Pudiera también callarse la preposición.*)
 — en, por su seguridad.
 Velloso en el cuerpo.
 Vencer en el combate — * en lides.
 Vencerse á creerlo — á las, de las reflexiones.
 Vencido de la razon — de los, por los contrarios.
 Vender al contado — (algo) al (mejor) pos or — * al ramo — * al quitar
 — * de, * por cuenta (de otro) — en, por tal precio — (gato) por liebre —
 * por menudo.
 Venderse á los ministros — por amigo — por dinero — por esclavo.
 Vengar (una ofensa) en una persona.
 Vengarse de un agravio — en sí mismo (de la imprudencia) — en
 aegar.
 Venir á Valencia — á alguno (un pensamiento) — (pintiparado) á algu-
 no — (clavada una cosa) á otra — * al caso — * á composicion — * á cuento
 — á destora — * al majin ó * á las mientes — á miseria — * á pelo — * á
 punto — * a tiempo — * á tierra — á parar — á pasear — con alguno —
 * (pié) con bola — * con la misma cantinela — con un empeño — * con mas
 cartas — * contra una lei — (alguno) * contra su palabra — de buenos
 — * de contrabando — * de corso — de léjos — * de mano armada — * de
 molde — * de perilla — * de perlas — * de prisa — * de rondon — de cazar —
 * en carnes — * en conocimiento — * en ello — en libertad (*Ast lo leemos,
 y no suena del todo mal, en el capit. 59 de la parte primera del Don
 Quijote.*) — * en la propuesta — en un parecer — en un pensamiento — (algo)
 en voluntad (*Los tres frases á últimas son algo anticuadas.*) — en hacer
 (algo) — por buen camino — por su órden (*tiene dos sentidos, guardando
 el órden correspondiente, y, obedeciendo á las órdenes de alguno.*) — so-
 bre una ciudad.
 Venirse * á buenas — * á un partido — * al suelo — * á tierra — con
 chanzas.
 Ventaja (de una cosa) á, sobre otra.
 Ver (el fin) á, de una guerra — bajo, en diferente aspecto — * con,
 * por sus ojos — (las cosas) * de una ojeada — del ojo (izquierdo) — * por
 brújula — por una ventana — * por vista de ojos — (algo) por entre una
 celosía.
 Versado en controversias — en disputar.
 Versar sobre tal materia (la disputa).
 Verse con alguno — * (un pleito) con, en, por dos salas — * de, * en le-
 tra de molde — en un apuro — * en ello — en un espejo.
 Verter de una lengua — en otra.
 Vestir ó vestirse á lo letrado — á la moda — con buena ropa — de gala
 — de sus ropas (*En la última frase es lo mas usual callar la preposi-
 cion, u siempre decimos, Vestirse un habito.*) — de seda — en hábito (de
 doncella).
 Vibrar (la lanza) en la mano.
 Viciarse en el juego — en fumar.
 * Viento en popa.
 Vigilar sobre los novicios.
 Vincular (su gloria) en sus escritos (*Vinculó la gloria de los otros á la
 suya propia, dice Navarrete, malamente, segun opino.*) — (los bienes) en
 su familia.
 Vindicar (la gloria) á la nacion.
 Violentarse á tal humillacion — á suplicar — en la conversacion — en
 callar.
 Visible á, para sus amigos.
 Vivir á la esquina — al Caballero (de gracia) — * á costa ajena — * á
 gusto — con alguno — con una mala costumbre — con opulencia — con
 pan — * con el tiempo — con la, en la ignorancia (de las cosas) — * con,
 * por sus manos — del aire — del altar — * de mógollon — * de prestado —
 de su trabajo — de trabajar — * de, * por milagro — en buena armonía
 (con otro) — en la ciudad — en compaña (de otro) — en la opulencia —

para los suyos — para divertirse (*Aunque Calderon dijo, Vive á mentir, fué sin duda obligado del verso.*) — sobre la haz (de la tierra)

Volar al cielo — por el aire.

Volver * á las andadas — * (Volverla) al cuerpo — (el dinero) al amigo — á la posada — á registrar — (una obra) al, en castellano — del latín (al castellano) — del campo — (atras) en el camino — (el bien) en mal (*En este sentido leemos en el Don Quijote, que la princesa Micomicona se había vuelto en una particular doncella, y, la hacia en yelmo de Mambrino. En ambos casos suprimiríamos hoy día la preposición.*) — * en sí — (la oracion) por pasiva — por la senda — por la verdad — * sobre sí.

Volverse contra alguno — * de rabo — (la música) en sollozos. (*Mas frecuente es suprimir la preposición, y sin ella está el refran, Volverse la música responsos.*)

Votar á favor (de alguno) — con el preopinante — en el pleito — por su amigo.

Zabullirse ó zambullirse en el agua.

Zafarse de un mal negocio — de ir.

Zambucarse (*familiar*) en alguna parte.

Zamparse (*familiar*) en el convite.

Zampuzarse en el agua.

Zapatearse (*familiar*) con alguno.

Zelar sobre la conducta de uno. *Puede caillarse la preposición.*

Zeloso de sus glorias — en su encargo — en representar (su papel) — por su fama — sobre su honra.

Zozobrar contra, en un escollo — en la tormenta — por el peso.

* Zurrar (la badana) a alguno. (*Es frase familiar.*)

Completaré la lista que precede, con la de algunas frases en que varia notablemente el significado de los verbos segun la preposición que se les junta; no tanto para hacer ver que nuestros verbos conocen tambien este tránsito de significacion, que tan comun es á los ingleses (*), cuanto para que nadie se equivoque en creer, que siempre que un verbo rige un nombre ó un infinitivo por medio de diversas preposiciones, es en un mismo é idéntico sentido.

Acordarse con alguno es Ponerse de acuerdo con él.

Acordarse de alguno — Renovar su idea en la memoria.

Alzarse con una cosa — Apropiarsela.

Alzarse para una cosa — Levantarse para hacerla, ó dirigirse hácia ella.

Andar á vueltas — Reñir ó luchar.

Andar en vueltas — Usar de rodeos, ó poner dificultades.

Animoso en los peligros — El que no se acobarda por verse en ellos.

Animoso para los peligros — El que tiene valor para acometerlos.

Aplicarse a un libro — Estudiarlo con eficacia.

Aplicarse un libro — Adjudicarselo ó tomarlo para sí.

Aportar á Cadiz — Llegar a aquel puerto sin designio y por estravío.

Aportar en Cadiz — Tomar puerto allí como escala ó fin de la navegacion.

Apresurarse á responder — No tardar en responder.

Apresurarse en responder — Dar una respuesta precipitadamente.

Apretar á alguno — Estrecharle.

* Véase sobre esto la nota L del fin.

- Apretar con alguno — Embestirle.
 Asir á uno la mano — Cogérsela para saludarle, ó espresar señaladamente el contento.
 Asir á uno de la mano — Tenerle para que no caiga, ó se escape.
 Beber de un vaso — Beber parte del licor que contiene.
 Beber en un vaso — Usar de él para beber parte ó el todo de su contenido.
 Caer á la plaza — Tener una casa salida ó vistas á la plaza.
 Caer en la plaza — Dar una caída en ella.
 Caer de la gracia de alguno — Perder su favor.
 Caer en gracia á alguno — Ser de su agrado.
 Capitular al gobernador — Hacerle cargos.
 Capitular con el gobernador — Hacer algun ajuste ó convenio con él.
 Cargar con alguno — Llevarsele.
 Cargar sobre alguno — Importunarle.
 Cerrar á alguno — Impedirle que salga de un cuarto ó cualquier otro paraje determinado.
 Cerrar con alguno — Acometerle con furia.
 Compadecerse de la pobreza — Tener compasion del pobre.
 Compadecerse con la pobreza — Avenirse con ella.
 Comprometerse con uno — Quedar en riesgo de romper las relaciones de amistad que tenemos con alguno, ó espuestos á desavenirnos con él.
 Comprometerse en uno — Poner en manos de otro nuestra voluntad respecto de algun asunto, sujetándonos á conformarnos con su voto ó decision.
 Comunicar á uno la resolucion — Participársela.
 Comunicar con uno la resolucion — Consultarla con él.
 Contar una cosa — Referirla.
 Contar con una cosa — Confiar conseguirla, ó suponerla existente para algun fin.
 Contar á un sugeto — Hacerle la relacion de algo.
 Contar con un sugeto — Hacer memoria de él, tenerle presente para alguna cosa, ó estar seguros de su cooperacion ó favor.
 Convenir á uno — Serle útil.
 Convenir con uno — Ser de su dictámen, ó quedar acorde con él sobre alguna cosa.
 Correr á alguno — Perseguirle, ó abochornarle.
 Correr con alguno — Tener trato ó intimidad con él.
 Cumplir con uno — Obsequiarle como corresponde.
 Cumplir por uno — Hacer alguna espresion en nombre de otro.
 Dar á comer *se usa respecto de las personas convidadas y tratándose solo de una parte de la comida, v. g. Le dió á comer un buen plato.*
 Dar de comer, *respecto de los dependientes, ó de los que pagan la comida; ó tambien respecto de los convidados, cuando se comprende la totalidad de los platos que la componen. Esto se nota en las tres frases que siguen, Le da de comer; Aquí se da de comer; Le dió de comer una olla y un principio, con lo que denotamos que á esto se reduce toda la comida.*
 Dar algo — Donarlo.
 Dar con algo — Encontrarlo, ó pegar contra ello.
 Dar en algo — Empeñarse en alguna cosa, y acertar con ó incurrir en ella.
 Dar por algo — Encapricharse en una cosa.
 Dar un aviso á tiempo — Darlo oportunamente.
 Dar un aviso con tiempo — Darlo con la anticipacion conveniente.
 Dar crédito — Creer.
 Dar á crédito — Fiar.
 Dar á uno — Donarle algo.
 Dar sobre uno — Acometerle.
 Dar la mano — Estenderla para ayudar ó prestar auxilio.
 Dar de mano — Dejar ó abandonar.

- Dar en manos — Caer en las garras de alguno.
 Dar con el pié — Tratar con desprecio.
 Dar por el pié — Derribar ó destruir completamente.
 Dar un bajío — Decaer de fortuna.
 Dar en un bajío — Tropezar la nave en un banco de arena.
 Dar fin ó cabo á una cosa — Acabarla, perfeccionarla.
 Dar fin ó cabo de una cosa — Destruirla.
 Deber ir á Madrid — Tener una precision de hacer el viaje.
 Deber de ir á Madrid — Haber una probabilidad de ir.
 Declararse á alguno — Descubrirle una cosa reservada.
 Declararse por alguno — Favorecerle.
 Dejar hacer algo — No estorbar que se haga.
 Dejar de hacer algo — No hacerlo.
 Desconocido (Ser) á sus bienhechores — Serles ingrato.
 Desconocido (Ser) de sus bienhechores — No conocerle estos, ó rehusar ya el favorecerle.
 Desesperar á alguno — Impacientarle.
 Desesperar de alguno — Desconfiar que mejore física ó moralmente.
 Deshacerse alguna cosa — Llegar á su destruccion.
 Desahacerse de alguna cosa — Desapropiarse de ella.
 Desahacerse por alguna cosa — Apetecerla con ansia.
 Detenerse con las menudencias — Pararse por no saber desembarazarse de ellas.
 Detenerse en las menudencias — Ser difuso en explicarlas.
 Disponer sus alhajas — Ordenarlas ó prepararlas.
 Disponer de sus alhajas — Enajenarlas, ó repartirlas.
 Divertirse á contar — Distraerse á contar.
 Divertirse en contar — Tener gusto en contar.
 Doblar á alguno — Inclinarse ó inducirle á alguna cosa.
 Doblar por alguno — Tocar las campanas porque ha muerto.
 Dormir en una empresa — Manejarla con descuido y flojedad.
 Dormir sobre una empresa — Reflexionarla con detencion.
 Echar tierra á una cosa — Ocultarla.
 Echar un género en tierra — Desembarcarlo.
 Echar un edificio por tierra — Arruinarlo.
 Echar un libro por tierra — Menospreciarlo.
 Entender una cosa — Comprenderla.
 Entender en una cosa — Ocuparse en ella, ó manejarla.
 Entender de un negocio — Ser inteligente en él.
 Entender en un negocio — Manejarlo.
 Entrar alguno — Introducirse uno en alguna parte.
 Entrar á alguno — Tratar de persuadirle.
 Entrar con alguno — Tratar con él, ó entrar en su compañía.
 Entregarse al dinero — Aficionarse á él.
 Entregarse del dinero — Recibirlo ó encautarse de él.
 Escapar á buenas — Escapar sin replicar ni oponer resistencia.
 Escapar de buenas — Salir de algun grande aprieto.
 Estar á alguna cosa — Responder de ella.
 Estar en alguna cosa — Quedar enterado, ó persuadido de ella.
 Estar sobre alguna cosa — Instar su despacho ó ejecucion.
 Estar á todo — Estar preparado para cualquier evento.
 Estar en todo — Atender á todas las cosas.
 Estar con cuidado — Estar alerta, ó inquieto.
 Estar de cuidado — Estar enfermo de peligro.
 Estar en sí — Estar con plena advertencia.
 Estar sobre sí — Estar orgulloso.
 Estar con alguno — Ser de su opinion, ó estar en su compañía.
 Estar por alguno — Favorecerle.
 Estar en hacer alguna cosa — Estar resuelto ó dispuesto á hacerla.
 Estar para hacer alguna cosa — Estar inmediato á ejecutarla.
 Estar por hacer alguna cosa — Estar muy inclinado á hacerla.

- Estar alguna cosa por hacer — No estar hecha.
 Estar de presidente — Ser presidente.
 Estar por presidente — Presidir como sustituto.
 Estar satisfecho del dinero — Hallarlo cabal, ó quedar pagado de lo que á uno le debían.
 Estar satisfecho con el ó por el dinero — Estar ufano por poseer grandes riquezas.
 Estimular á uno á la empresa — Hacérsela acometer.
 Estimular á uno en la empresa — Animarle á que siga en ella despues de principiada.
 Estrecharse á alguno — Unirse íntimamente con él, ó ganarle.
 Estrecharse con alguno — Hablarle con empeño.
 Gustar un plato — Probarlo ó catarlo.
 Gustar de un plato — Tener gusto en comerlo.
 Hacer confianza á una persona — Comunicarle un secreto.
 Hacer confianza de una persona — Fiarse de ella.
 Hacer á uno hablar la verdad — Obligarle á decirla.
 Hacer á uno á hablar verdad — Acostumbrarle á decirla.
 Hacer una cosa con tiempo — Prevenirse á hacerla, para que no nos falte el tiempo de ejecutarla.
 Hacer una cosa en tiempo — Hacerla con oportunidad, á propósito.
 Hacerse á una cosa — Acomodarse, ó acostumbrarse á ella.
 Hacerse con una cosa — Adquirirla, ó lograrla.
 Hacerse de una cosa — Surtirse ó proveerse de ella.
 Hacerse para una cosa — Hacerse para tal fin.
 Hallarse algo — Encontrarlo.
 Hallarse con algo — Tenerlo.
 Ingerir un peral de un manzano — Tomar de este el ingerto para el peral.
 Ingerir un peral en un manzano — Poner el ingerto del primero en el manzano.
 Ir con alguno — Ir en su compañía, ser de su opinion, estar de su parte, ó escucharle.
 Ir sobre alguno — Acometerle.
 Ir por algo — Ir á buscarlo, ó á tomarlo.
 Ir sobre algo — Seguir ahincadamente un negocio.
 Ladearse á alguno — Inclinarsé á su opinion ó partido.
 Ladearse con alguno — Empezar á enemistarse con él.
 Mayor de edad — El que tiene la señalada para salir de tutela ó curaduría.
 Mayor en edad — El que tiene mas años que otro.
 Padecer la gota — Cuando la enfermedad es actual.
 Padecer de gota — Cuando es habitual.
 Participar una cosa — Noticiarla.
 Participar de una cosa — Tener parte en ella.
 Pasar de cruel — Ser cruel con exceso.
 Pasar por cruel — Ser tenido por tal.
 Pedir con ó de justicia — Tener razon para pedir algo.
 Pedir en justicia — Acudir al juez con alguna demanda.
 Pisar con valentía — Pisar con valor.
 Pisar de valentía — Andar con arrogancia.
 Poner una cosa en tierra — Dejarla en el suelo.
 Poner una cosa por tierra — Menospreciarla.
 Poner con cuidado — Colocar con tiento.
 Poner en cuidado — Alarmar ó sobresaltar.
 Preguntar á uno — Interrogarle.
 Preguntar por uno — Pedir noticias de su salud, estado ó paradero.
 Prevenirse á ó para un lance — Disponerse para cuando llegue.
 Prevenirse en un lance — Tomar todas las precauciones cuando estamos en él.
 Proceder á la votacion — Principiarla.

- Proceder en la votacion — Continuarla.
 Propasarse á las injurias — Llegar á injuriarse.
 Propasarse en las injurias — Escudarse en las mismas injurias.
 Quedar en hacer una cosa — Prometer hacerla.
 Quedar una cosa por hacer — No estar todavía hecha.
 Repararse con la artillería — Defenderse con ella.
 Repararse de la artillería — Ponerse á cubierto de sus tiros.
 Responder una cosa — Dar una respuesta.
 Responder de una cosa — Salir fiador de ella.
 Saber á cocina — Tener algo el aspecto ú olor de cocina.
 Saber de cocina — Tener conocimiento de los guisos.
 Salir con una empresa — Llevarla á buen cabo.
 Salir de una empresa — No tener ya parte en ella.
 Salir á la prueba — Ofrecerse á darla.
 Salir con la prueba — Darla de un modo satisfactorio.
 Salir de la prueba — Concluir la bien ó mal.
 Salir á su padre — Parecerse á él.
 Salir con su padre — Ir con él.
 Salir de su padre — Salir de la patria potestad.
 Salir por su padre — Abonarle, ó ser su fiador.
 Salir regidor — Ser nombrado regidor.
 Salir de regidor — Dejar de serlo.
 Salir con una mercancía — Presentarse con ella inesperadamente.
 Salir de una mercancía — Deshacerse de ella ó venderla.
 Ser con alguno — Tratar, hablar ú opinar con él.
 Ser de alguno — Seguir su partido.
 Ser para alguno — Estar destinada la cosa para él.
 Ser parte en alguna cosa — Tener influjo en que se haga.
 Ser parte para alguna cosa — Servir para algo.
 Tener ánimo de hacer una cosa — Formar propósito de hacerla.
 Tener ánimo para hacer una cosa — Hallarse con valor para ejecutarla.
 Tener consigo — Llevar encima, ó tener en su compañía.
 Tener para sí — Estar persuadido.
 Tener cuenta con una persona — Guardarle consideracion ó respeto.
 Tener cuenta de una persona — Cuidarla, ó custodiarla.
 Tener con cuidado una cosa — Tenerla en las manos cuidadosamente.
 Tener en cuidado una cosa — Estar alerta y en vigilancia por razon de ella.
 Tener de hacer algo — Manifestar la intencion de hacerlo.
 Tener que hacer algo — Haberlo de hacer por precision.
 Tirar la espada — Arrojarla.
 Tirar de la espada — Desenvainarla.
 Tocar una cosa — Ejercitar en ella el sentido del tacto.
 Tocar á una cosa — Llegarse á ella. *Esta frase se emplea mas de ordinario para las proposiciones negativas.*
 Topar con una cosa — Encontrarla, ó tropezar con ella.
 Topar en una cosa (*frase antiuada.*) — Consistir ó estribar en ella.
 Trabarse de palabras — Reñir de palabra.
 Trabarse en las palabras — Tartamudear ó rozarse en el habla.
 Tratar de vinos — Hablar sobre vinos.
 Tratar en vinos — Comerciar en este caldo.
 Vender al contado — Vender á dinero contante.
 Vender de contado — Vender al instante.
 Venir á la ciudad — Trasladarse á ella.
 Venir sobre la ciudad — Acometerla.
 Verse un pleito con dos salas — Verlo reunidos los ministros de dos salas.
 Verse un pleito en ó por dos salas — Verlo en las dos sucesivamente.
 Volver á la razon — Recobrar el juicio.
 Volver por la razon — Defender lo justo.
 Volver en razon de tal cosa — Regresar por tal motivo.

Explicados ya los usos de cada una de las preposiciones y los que tienen las mismas en la larga serie de modismos que precede, resta decir, que no solo suelen pedir la determinada preposicion de los verbos que en este capítulo van espresados, los adjetivos que con ellos guardan relacion, sino tambien los sustantivos verbales suyos, sobre todo si están acompañados de algun adjetivo posesivo; en cuyo caso equivale la frase al verbo *tener* ú otro semejante con el relativo. *Mi aficion á las letras; Tu aptitud para las armas; Su dominio en ó sobre aquella provincia*, es lo propio que decir, *La aficion que yo tengo á las letras; La aptitud que tú posees para las armas; El dominio que él ejerce en ó sobre aquella provincia*. Por este principio dijo Jovellanos (página 149 del tomo sexto), *Nace de una fuerte sensibilidad de su corazon á la importancia de las verdades etc.* La misma elipsis se comete á vezes, aun precediendo al nombre el artículo definido, v. g. *El anhelo por sobresalir le alucinó*, es decir, *El anhelo que tenia por sobresalir*, etc. Tambien puede llevar el sustantivo aislado la preposicion propia del verbo de que se deriva, v. g. *Le mató en venganza del insulto que habia recibido*, esto es, *por vengarse del insulto etc.* Pero en la materia de que estamos tratando, no es donde menos aparecen las inconsecuencias del uso, pues si bien los derivados en *on* de verbos activos, como *imitacion, leccion, persuasion*, toman en general la *de* llevando despues de sí una especie de genitivo de posesion, los hai que retienen el régimen de los verbos de que se derivan, v. g. *La atencion á los negocios; La preparacion para la batalla*. En algunos nombres, que no son verbales é indican algun afecto, se dice indistintamente, *El amor á la ó de la patria; El temor á la ó de la muerte; El anhelo de ó por enriquecerse*; pero en otros no hai mas que un modo de espresarse, v. g. *La aficion á la caza; El cariño á su hermana; El deseo de la gloria*.

En cuanto á la sintáxis de las preposiciones, pueden estas regir un nombre, un verbo en el modo infinitivo, ó un adverbio, precediendo inmediatamente á la parte de la oracion que rigen, v. g. *Iba á Toledo; Cansado de esperar; Desde allí; Hasta dentro; Lo vende por mas ó por menos*. Suelen trasponerlas, cometiendo la figura hipérbata

ton, los buenos autores como por gala, cuando dicen, *Sé al blanco que tiras*, en vez de, *Sé el blanco á que tiras*; *Era cosa de ver con la presteza que los acometia*, esto es, *la presteza con que los acometia*. Y Carvajal usó esta misma inversion en el *Salmo 95* :

¿A quién habrá que mi inocencia fie?

en vez de, *Quién habrá al que mi inocencia fie?* Por esto no puede hacerse en las combinaciones en que resulta alguna antibología, si separamos la preposicion del nombre que afecta, como cuando Jovellános dice: *Siendo insuficiente el fondo señalado para tan grandes empresas*. La mente del escritor se dirigia en este caso á la insuficiencia de los fondos para el objeto, y debió por lo mismo adoptar este otro giro: *Siendo insuficiente para tan grandes empresas el fondo señalado*; ó bien, *Siendo el fondo señalado insuficiente para tan grandes empresas*. Todavía choca mas con las reglas de la perspicuidad aquel pasaje de Quintana, hácia el fin de la *Vida del Gran Capitan*: *Que trataba secretamente con el papa, para pasando á Italia tomar el cargo de general de la Iglesia*. Tengo mui presente que no hizo en esto mas que imitar á Hurtado de Mendoza en el *libro I* de la *Guerra de Granada*: *Para juntándose con Farax entrar en el Alhambra*. Pero difícilmente podré persuadirme de que ninguno de nuestros mejores escritores, ni de los antiguos ni de los modernos, deba ser imitado en lo que conocidamente cometió un descuido, ó faltó á las reglas de la buena locucion. Este lugar quedaria claro, colocando las palabras así: *Para entrar en el Alhambra juntándose con Farax*, ó bien, *despues de haberse juntado con Farax*, si queria denotar que el juntarse con Farax debia preceder á la entrada en el Alhambra; lo cual está ahora espresado con alguna oscuridad en el testo de Mendoza. Por lo que toca al pasaje de Quintana, yo lo variaria de esta manera: *Que trataba secretamente con el sumo pontifice, para tomar el cargo de general de la Iglesia, pasando á Italia*; con lo cual, ademas de hallarse la preposicion junto al infinitivo que rige, se evitaria la desagradable concurrencia de cuatro sílabas *pa* y de nueve *aes* continuadas en el pequeño trozo de, *el papa, para pasando á Italia*.

Van fuera de la regla que acabamos de establecer, las frases en que dos preposiciones diversas rigen un mismo nombre ó verbo, pues entónces la una no puede dejar de hallarse algo léjos del regido. Esta construccion, que es mui frecuente en inglés, y algunos reputarán por un anglicismo, ha logrado feliz cabida en varios lugares de las obras de Jovellános, de quien son los siguientes: *No eran en realidad mas que providencias momentáneas exigidas por y acomodadas al estado actual de la nacion; Todo lo cual fué consultado á y obtuvo la aprobacion de la Junta suprema.* Y aunque en el segundo ejemplo es forzada la construccion, pues estaria mejor, *Todo lo cual fue consultado á la Junta suprema y obtuvo su aprobacion;* todavía es mas violenta cuando dice, *La razon de entradas en y salidas de la tesorería.*

Por evitar este modismo, se incurre frecuentemente en el vicio de hacer que una misma preposicion sirva para dos verbos que piden diverso régimen, segun se advierte en las definiciones que da el *Diccionario* de la Academia de *Enzarzar* y *Literero*. En la primera leemos, *Poner ó cubrir de zarzas;* y en la segunda, *El que guia y cuida de la litera.* Debiera decirse en buena sintáxis, *Poner zarzas ó cubrir con ellas,* y, *El que guia la litera y cuida de ella.* Este descuido se ha escapado mas de una vez á Valbuena en su *Diccionario latino-español;* así es que dice en el artículo *Appendix,* *Todo aquello que depende colgando y está asido á otra cosa;* en lugar de, *Todo aquello que depende colgando de otra cosa y está asido á ella.* Á *Bellatrix* lo traduce tambien, *La que gusta y es propia para la guerra,* en vez de, *La que gusta de la guerra y es propia para ella.* De consiguiente las locuciones, *Dos veces ha entrado y salido de España;* *No quiere depender ni sujetarse á nadie,* podrán disimularse en la incorreccion del habla familiar; pero nunca las empleará quien estudie lo que escribe.

A veces van juntas dos preposiciones, de modo que el verbo ó nombre lleva, á mas de la usual, otra que no le corresponde, por ser la locucion elíptica, como, *Quitar de en medio,* es decir, *del sitio ó paraje que está en medio;* *Sacar de entre las peñas,* es decir, *Sacar del espacio ó terreno que hai entre las peñas;* *Tener por de poco seso*

á alguno, esto es, *por hombre de poco seso*, ó, *por dotado de poco seso*. Si las frases no son elípticas, la una de las preposiciones no desempeña el oficio de tal, sino el de alguna otra parte de la oracion, como en, *Hasta para hablar es menester licencia*, donde evidentemente ocupa *hasta* el lugar de la conjuncion *aun*; y cuando dijo Jovellános,

Mientras corre
Por sobre nuestras vidas, aguijada,

en vez de, *por encima*, usó á *sobre* como adverbio y no como preposicion.

Tambien hai que apelar á la elipsis, siempre que se reúnen las preposiciones *para* y *con*, cuando bastaria en rigor cualquiera de las dos. Diciendo, *Hacer méritos para con alguno*, entendemos, *Hacer méritos para congraciarse con alguno*; *Tenia mucho valimiento para con el rei*, esto es, *para entrar á hablar ó tratar con el rei*. *Bajo* y *tras* suelen tambien llevar la preposicion *de* sin una necesidad conocida, como, *Padeció bajo del poder de Poncio Pilato*; *Se escondia tras de la tapia*. Pero cuando toman la *de* ante sí, con lo que se forman los adverbios *debajo* y *detras*, se hace preciso repetir despues la misma preposicion así, *debajo del poder*, *detras de la tapia*; y ningun inconveniente hai en decir, *bajo el poder*, *tras la tapia*. Algunos añaden tambien la preposicion *de* despues de la *hasta* en las frases *hasta ahora* y *hasta aquí*; lo que debe mirarse como un provincialismo. — La preposicion *acerca* no puede existir en el discurso sin que vaya despues la *de*; por lo que siempre las he colocado juntas, pues no forman propiamente mas que una dición, no obstante que se escriben separadas.

Al paso que todos estos ejemplos nos presentan una redundancia de preposiciones, hai otros en que ninguna aparece, á pesar de ser indispensable para la recta construccion: modismo que hemos imitado de los griegos, los cuales omitian á cada paso la preposicion *κατά*. Esta elipsis era mui usada de nuestros mayores, como cuando refiere Mariana (*Histor. lib. XXVI, cap. 48*) que el rei de Calicut recibió á Gama *en un estrado, vestido de una ropa de algodón blanca...* (falta *con*) *los brazos y piernas desnudos á la costumbre de la tierra, pero con ajorcas de*

oro. Y (con) *la lanza baja arremeti6 contra el primero fraile*, dice Cervantes. G6ngora es el escritor que mas ha prodigado semejante helenismo, como en la cancion, *¡Que de envidiosos montes levantados etc.* :

Que en sabrosa fatiga
Vieras muerta la voz, suelt6 el cabello,
La blanca hija de la blanca espuma.

Aquí para espresar la preposicion *con*, hubiera sido preciso preponer el artículo, y decir, *Vieras con la voz muerta*, con *el cabello suelto*. La estrofa siguiente principia,

Desnuda (*en*) el brazo, (*en*) el pecho descubierta.

De los varios pasajes de sus romances que nos ofrecen este modismo, mencionaré solo dos :

Desnuda (*en*) el pecho anda ella. . . .
(*Con*) Ambas manos en el remo,
y (*con*) ambos ojos en la tierra.

Hale imitado en esto Saavedra mas que nadie entre los modernos, bastando citar de los muchos ejemplos que se hallan en su *Moro esp6sito* (composicion que tarde tendr6 rival en nuestro Parnaso), el siguiente cuarteto del romance duodécimo :

En dos filas en pos, á lento paso,
Cantando *Hosana* con berrido ronc6,
Veinte monjes, (*con*) las albas desceñidas,
Gruesa la panza, (*con*) el cerviguillo gordo.

Repítese aquí la trasposicion del artículo, que segun hemos observado poco hace, no puede tener lugar, si va espresa la preposicion, puesto que no habia mas que un modo de decir, *con la panza gruesa*; circunstancia mui digna de repararse en estas locuciones, y en las que llevan un adjetivo posesivo en lugar del artículo, como en aquel pasaje del capít. 49 de la parte segunda del *Quijote* : *Qued6 el maestresala traspasado su corazon*; pues si dijéramos, *su ó el corazon traspasado*, no podria callarse la preposicion *con*.

Coronado
de pámpanos (*en*) las sienas,

leemos tambien en la oda 28 del tomo tercero de las poe-

sías de Meléndez, y, *Situada* (en las) *orillas del mar*, en la página 25 de la *Vida de Pulgar* por Martínez de la Rosa. Es mas frecuente de lo que se cree esta elipsis, pues no es de otra clase la que cometemos al decir, *Asistió* (en) *el enero á la feria*; *Dormir* (por) *cuatro horas la siesta*; *Estói pidiéndolo* (por) *dos años*; *Piensa* (en) *lo que haces*; *Me alegro* (de) *que venga*; *Aguarda* (á) *que ubran*; *Sucedió* (en la) *vispera de san Juan*; *Estar* (con la) *mano sobre mano*; *Ponerse* (con la) *boca arriba ó abajo*; etc. etc.

En las series de nombres ó verbos que van regidos todos por una misma preposicion, suele espresarse solo delante del primero, v. g. *Para sitiar la plaza, bombardearla, asaltarla y rendirla no empleó mas de seis dias*; pero repetimos la preposicion, cuando la sobrada distancia de los diversos miembros de la serie la ha hecho olvidar; ó si nos proponemos llamar la atencion del lector ó del oyente hácia cada uno de ellos, como: *En sus palabras, en sus miradas, en sus gestos se descubrian las señales del rencor que le tenia y de la venganza que premeditaba*.

En los casos en que la disyuntiva ó enlaza dos nombres, dos verbos ó dos adverbios, conocemos solo por el hecho de repetirse la preposicion, que son aquellos de distinto significado. Si digo, *Le condenaron á deportacion ó destierro*, doi á entender que miro como sinónimas las voces *deportacion* y *destierro*; pues á querer significar dos castigos diversos, diria, *Le condenaron á deportacion ó á presidio*. De igual modo decimos, *Hablaba en aleman ó tudesco*; y, *Hablaba en aleman ó en ruso*, porque *aleman* y *tudesco* son una misma cosa, y no lo son el *aleman* y el *ruso*. Sobra de consiguiente la segunda preposicion en este pasaje del cap. 54, parte segunda del *Quijote*: *Se habia transformado en aleman ó en tudesco*; mientras el mismo Cervántes usa de la debida propiedad mas adelante en el cap. 65: *Con el corbacho ó rebenque comenzó á mosquear las espaldas á la chusma*, pues lo mismo significa *corbacho* que *rebenque*.

Para reünir aquí todo lo concerniente á la sintáxis de las preposiciones, recordaré lo que advertí en la pág. 146 sobre que solo pueden hallarse despues de ellas las terminaciones *mi, ti, si, él, ella, ello, nos y nosotros, vos y vos-*

otros, si, ellos y ellas de los pronombres; y la observacion de la misma página acerca de la sílaba *go* paragógica que toman los casos oblicuos *mí, ti, sí*, cuando los precede la *con*, de modo que se forman las dicciones *conmigo, contigo, consigo*.

La preposicion *entre* es la única que requiere nos dilatemos algo mas respecto de cómo rige á los pronombres, pues si bien se colocan en el caso oblicuo, segun sucede siempre que se hallan despues de las otras preposiciones, v. g. *Pensaba entre mí; Discurreia entre sí; La disputa que hai entre mí y ellos, La diferencia está entre mí y ella*; deben exceptuarse las oraciones en que siguen á la preposicion *entre* dos pronombres que son supuestos del verbo, como, *Entre tú y yo lo haremos*. Tambien se exceptúan aquellas, en que uno solo de los pronombres es de la primera ó segunda persona, y va en el último lugar, como se cederia, si se invirtiese uno de los ejemplos de arriba así: *La disputa que hai entre ellos y yo*; pero si ambos son de la primera y segunda persona, se ponen los dos en el caso oblicuo: *La disputa que hai entre ti y mí*. Entiéndase esto como una regla gramatical para lo que deberia hacer e, si esta preposicion tuviese que regir entrambos pronombres de la primera y segunda persona; aunque el buen escritor preferirá evitar su concurso, dando otro giro á la oracion, como: *La disputa que hai entre nosotros*. Pero si en lugar de los dos pronombres se halla uno solo, junto con un sustantivo por medio de alguna conjuncion, precederá siempre el pronombre en el caso oblicuo, v. g. *Pronto se repartirá la herencia entre ti y tu hermana*, pues no cabe decir, *entre tu hermana y ti*.

CAPÍTULO VIII.

DE LAS CONJUNCIONES É INTERJECCIONES.

De la conjuncion.

Las conjunciones *y, que* son las de mas frecuente uso entre las copulativas, y las únicas sobre que ocurre algo que

advertir, habiéndose ya dicho en los capítulos quinto y sexto, al tratar de las frases negativas y del adverbio *no*, todo lo concerniente á la conjunción *ni*.

En las series de muchos nombres ó verbos consecutivos solo se pone la conjunción *y* ántes del último, como, *Los cuidados, los temores y los sobresaltos*. Con todo se expresa delante de cada palabra, cuando se les quiere dar mas vigor y energía, como donde dice Jovellános: *Y no temo añadir, que si toda la Junta sevillana... y los mismos que la movieron á insurreccion, y sus satélites, y sus emisarios, y sus diaristas, y sus trompeteros y faulores pudieran ser sinceros*, etc. Por el contrario se suprime absolutamente, cuando se quiere comunicar movimiento y rapidez á la sentencia, como lo ejecutó el mismo autor en este lugar: *Pero la menor edad de Carlos II fué demasiado agitada, triste, supersticiosa para etc.* Por cuanto en la *Vida de Hernan Pérez del Pulgar* se ha propuesto su autor imitar el modo de decir vivo y conciso de Hurtado de Mendoza, calla mui de ordinario esta conjunción, como en los dos pasajes que siguen: *La fortaleza de Salobreña, escasa de presidio, de mantenimiento, de agua; Próxima, segura, inminente contaba ya su pérdida.*

Si dos adjetivos califican á un mismo sustantivo, van unidos por la conjunción *y*, no ménos que los números cardinales (página 426) cuando ocurren dos juntos, v. g. *La poblacion consta de cincuenta y seis casas, cómodas y aseadas.*

Se convierte la *y* en *é*, siempre que la sigue una voz que principia por *i* ó *hi*, que para la pronunciacion es lo mismo, v. g. *La miseria é indigencia; padre é hijo*. Jovellános es uno de los pocos escritores modernos que retienen la *y* en estos casos, faltando á la eufonía é imitando á los antiguos, y así es que dice, *Grande y importante; nula y ilegítima; constitucional y indeleble*. — Nótese que si se halla despues de esta conjunción una voz que empieza por *hie*, se retiene la *y*, v. g. *destroza y hiere*; porque entónces no principia la diccion por una *i* vocal, sino propiamente por la *y* consonante: *hiere* se pronunciaria lo mismo, si se escribiese *yere*; y por esto hai tantos que escriben *hielo, yelo, y hierba, yerba* indistintamente.

La conjunción *que* hace en algunos casos las vezes de la

y, precediendo siempre en ellos á la negacion *no*, v. g. *Conmigo las ha de haber*, que *no con ese pobre viejo*. En otros es distributiva, como en el refran, *Al descabrado nunca le falta un trapo, que roto, que sano*.

Cuando equivale á *sino*, y se halla delante de dos nombres ó dos verbos enlazados por una partícula, ya copulativa, ya disyuntiva, precede solo al primero. Así no debe disimularse á Quintana que haya dicho en la introduccion á la *Musa épica castellana*: *No puede producir otro efecto que risa ó que fastidio*.

No es raro callarla, si va delante de un verbo determinado del modo subjuntivo: *No quiso le alcanzase; Debía esperar venciese su partido*; en lugar de, *No quiso que le alcanzase; Debía esperar que venciese su partido*. Es de notar que si yendo espresa la conjuncion *que*, puede el supuesto de la oracion de subjuntivo anteceder ó seguir al verbo, *Debía esperar que su partido venciese*, ó, *que venciese su partido*; por el hecho de omitirla es ya necesaria la postergacion del nominativo, pues estaria mui mal dicho, *Debía esperar su partido venciese*. Aun hallándose el determinado en el modo indicativo, omitió Navarrete la partícula conjuntiva *que* en la pág. 53 de la *Vida de Cervántes*: *Creyó por ellos (que) era uno de los principales caballeros de España*.

En cuanto á los varios significados de esta conjuncion, me remito al *Fundamento del vigor y elegancia de la lengua castellana*, por Garces, parte primera, cap. 46, art. 5, añadiendo aquel tan gracioso de colocar esta partícula entre un nombre repetido, dando al segundo la fuerza de un comparativo absoluto ó de un superlativo, precedidos de la conjuncion *y*. Cuando el caballero del Bosque dijo á Don Quijote (parte primera, cap. 44): *Mis esperanzas muertas que muertas, y sus mandamientos y desdenes vivos que vivos*; quiso dar á entender, que *sus esperanzas estaban muertas* y mui muertas, y que *sus mandamientos y desdenes seguian vivos* y mas vivos de cada dia. En cuyo sentido decimos, *peor que peor, quedo que quedo*.

Esta partícula es casi espletiva en muchas locuciones del lenguaje familiar, aunque no deja de aumentar la fuerza de la aseveracion. Tales son: *Eso sí que no lo haré yo; Paris, esa sí que es gran poblacion; Y mucho que lo sé*.

La mas usada de las partículas disyuntivas es la *ó*, la cual se convierte en *ú*, si la sigue una voz que empieza por *o* ú *ho*, v. g. *Su ambicion ó su envidia; Por este ú otro motivo; El dia ú hora*. No milita igual razon cuando termina por *o* la voz que precede á esta conjuncion, porque como hacemos despues de aquella una lijera pausa, el oido no pide la variacion que en el caso anterior, y decimos, *El caballo ó la yegua; Este globo ó la tierra; El primero ó el último*; pero en ciertas combinaciones en que es ménos notable la pausa, ya no disuena que se sustituya la *ú*, v. g. *Con otro ú el mismo fin*. — En todos los ejemplos susodichos es la *ó* simplemente disyuntiva; pero en algunas frases ejerce el oficio de adversativa, v. g. *Responded sí ó no*; y en otras el de esplicativa, como en, *Los moriscos ó moros convertidos*.

Hace ademas de distributiva, como todas las de su clase (pág. 96), en lo que la sustituyen en muchos casos los adverbios *ahora ú ora, bien, ya*, (págs. 222, 224 y 254), y el verbo *ser*: *Bien salga, bien se quede en casa; Sea que me lo avise, sea que lo olvide*.

Á mas de las conjunciones señaladas en la pág. 97, hacen tambien el oficio de adversativas las locuciones adverbiales, *Á pesar de, con todo eso, no obstante que, por mas que, si bien, sin embargo*, etc. v. g. *No lo concederia, aunque se lo suplicasen; Compareció finalmente, por mas que lo rehusaba*.

Las partículas adversativas empiezan siempre cláusula ó inciso, v. g. *Aunque no pudo venir; Hace buen dia; pero no deja de sentirse el frio. Sin embargo, no obstante y con todo* son las únicas que pueden ir despues de un nombre ó de un verbo; mas no me suenan tan bien postponidas á los nombres, como á los verbos. Me parece por esto algo mas análogo á la índole del castellano, *Salió sin embargo la sentencia á su favor, que, La sentencia sin embargo salió á su favor. Empero*, que va ya anticuándose, puede colocarse indiferentemente, aunque es lo mas ordinario postergarla á los nombres y verbos: *Empero no quiso ajustar las pazes*: mejor: *No quiso empero ajustar las pazes*.

Benigna
Empero del señor la santa diestra
Acorrióme piadosa,

ha dicho Saavedra en el romance sexto del *Moro espósito*. No sucede lo mismo con el *pero*, partícula de igual valor que esta otra, la cual tiene que dar principio á la oracion: *Pero se detuvo en el camino*; pues el decir, *Se detuvo pero en el camino*, es peculiar de los italianos.

Hemos colocado (pág. 97) á la partícula *pues* entre las causales y entre las ilativas, porque denota el motivo de una proposición, v. g. *Estará enfermo, pues no me escribe*; ó se refiere por lo ménos á él, como en este ejemplo: *Pues que tal es el estado de las cosas, tratemos de aplicar algun remedio al mal*. Así es que en sus varios usos, que sena años á continuación, siempre aludimos á los antecedentes del discurso, y como que apoyamos en ellos nuestra estrañeza, pregunta ó reconvencion.

En unas locuciones tiene la fuerza de partícula adversativa, v. g. *Pensó que yo le disimularia su atrevimiento; pues ahora verá que no ha de abusar tan á las claras de mi bondad*: en otras robustece las frases de afirmacion y amenaza, como: *Pues no dude Vd. que ha venido*; *Pues yo te lo aseguro*; *¿Pues habia yo de callar?* En estas oraciones de interrogante equivale además, unas vezes á *por ventura* ó *acaso*: *Pues he de bajarme yo á suplicárse'lo?* Otras á *que diremos?* como: *Su persona era estremada; pues su bondad?* y en algunas forma ella sola, asociada á otra partícula, una pregunta enfática; v. g. *Pues cómo? pues no? pues qué? y pues?*

En las comparaciones puede hacer los oficios de *así*, de *la misma manera*, v. g. *¿Habéis visto dos lobos que se disputan la presa? pues no peleaban con menor encarnizamiento los dos combatientes por conseguir la gloria del triunfo*.

Cuando se halla al principio de la cláusula en el sentido general de ilacion, y no la sigue la partícula *que*, suéle anteponérsele alguna dición: *Soi pues de sentir*; *Lo que sucedió pues, fué*, etc. Los antiguos las empezaban por el *pues* con mucha mas frecuencia que nosotros.

Notaré por fin que además de los diversos oficios que se les señalaron en la Ana ogia, hai algunas que indican un tiempo, cuales son *Cuando*, *después que*, *entre tanto que*, *luego que*, *mientras que*, y la partícula *que*, haciendo las vezes de *luego que*; lo cual sucede, cuando va entre el

participio pasivo y alguno de los verbos auxiliares, v. g. *Cenado que hubo; Facilitada que le fué la licencia*. Igual significado y uso tiene en algunos casos *ya que*, segun queda advertido en el capítulo VI de esta parte, pág. 254.

Cuando dos supuestos del singular unidos por una conjuncion, copulativa ó disyuntiva, rigen algun verbo, va en plural, y en la primera persona, si se halla esta entre los supuestos; ó en la segunda, si alguno de los supuestos fuese de la segunda y no hubiese ninguno de la primera: *Tú y yo lo hemos visto; Tú ó él podéis arreglarlo*. (pág. 109.)

Si las mismas conjunciones (las copulativas y disyuntivas) preceden á los pronombres *mí, ti* y *sí*, es necesario que se interponga alguna preposicion. No puede decirse, *Eso toca á tu padre y mí*, sino, *á tu padre y á mí*; ni, *Lo decia por el presidente ó ti*, sino, *por el presidente ó por ti*. En los otros pronombres pudiera pasar, *La parte asignada á tu hermano y nosotros; No lo envió para ella ni vosotros*; aunque es mas seguro decir, *La parte asignada á tu hermano y á nosotros; No lo envió para ella ni para vosotros*.

Pueden ser diversos los modos y los tiempos de los verbos enlazados por las conjunciones, v. g. *Querria hablarle, y dudando si convenia hacerlo, le dejó pasar; Tuvo que ceder el terreno, pero retirándose en buen orden*.

Á qué modo y tiempo ha de ir el verbo determinado, cuando lo precede una partícula condicional, la copulativa *que* ó las frases conjuntivas *á fin de que, para que, porque* etc., ya lo hemos establecido en las págs. 477 á 484 y 495 á 496.

De las interjecciones.

Estas partículas, como que forman por sí una proposicion entera, porque incluye cada una todo un pensamiento, se colocan donde las pide el discurso, sin que haya otra cosa que advertir sobre su sintáxis, sino que la *ai*, siendo esclamacion de dolor ó de amenaza, puede regir un nombre por medio de la preposicion *de*, v. g. *Ai de mí!* (que los antiguos decian tambien, *Ai me!*), *Ai de los pecadores!* Las otras lo mas que hacen, es poner despues de sí

en el caso que llaman *vocativo*, á la persona con quien se habla: *Hola, muchachos; Ea, camaradas; Silencio, señores; Tate, amigo*. Basta por tanto tener presente lo que acerca de sus significados se dijo en la Analogía.

CAPITULO IX.

DEL LENGUAJE CASTELLANO ACTUAL.

No ha sido casualidad ni inadvertencia de los autores que han escrito Gramáticas, el no haber tratado ninguno esta materia, sino cuidadoso estudio, nacido del convencimiento de su delicadeza y de sus espinas. Porque las tiene en efecto el señalar las pequeñas y casi imperceptibles particularidades, que varían la diccion de un mismo idioma en distintas épocas. Con todo yo tengo por demasiado esencial este capítulo, como lo indico en el prólogo y en la nota B, para pasarlo en silencio; y aunque estói seguro de que lo dejo mui léjos de la perfeccion que cabe en él y no desconozco, me resuelvo á abrir este camino, no dudando que otro, mas hábil que yo y mas dichoso, tendrá la gloria de allanarlo y perfeccionarlo.

La locucion consta de palabras y frases: las frases comprenden las imágenes ó metáforas, y la estructura de los incisos y períodos. De todo voi á hablar, en cuanto dice relacion con la lengua española.

De las palabras y frases.

Dos vicios deben huirse igualmente en toda lengua viva: incurren en el uno los que están tan aferrados á los escritores clásicos que nos han precedido, que no creen pura y castiza una voz, si no está autorizada por ellos; y el otro, que es el mas frecuente, como que se hermana mucho con la ignorancia, consiste en adoptar sin discrecion nuevos giros y nuevas voces, dando á las cosas que ya conocieron y llamaron por su nombre nuestros antepasados, aquel con que á nuestros vecinos les place designarlas ahora. Para hablar con pureza el castellano, conviene evitar uno y otro

escollo; y pues nuestra lengua debe á la latina gran parte de su riqueza, de ella pueden tomarse las palabras de que tuviéremos una absoluta necesidad, acomodándolas á la inflexion y genio del español, esto es, *parcè detorta*, segun previene Horacio. Con ménos rezelo pueden adoptarse las palabras que para las ciencias y artes se requieran, ó hayan empleado ya los escritores de otras naciones, sacadas de la lengua griega, que es el depósito universal de las nomenclaturas técnicas; pero hemos de ser sumamente cautos en todo lo que recibimos de los franceses, ya porque la índole de la suya es, sin parecerlo, mui diversa de la de nuestra lengua; ya porque el roze con los de esta nacion y la continua lectura de sus libros no pueden ménos de llenarnos la cabeza de sus idiotismos, haciéndonos olvidar los nuestros. En todo hemos no obstante de someternos á la lei irresistible del *uso*, entendiendo por tal la autoridad de los escritores mas distinguidos.

Con arreglo á estas máximas, que me parecen indisputables, asignaré las principales diferencias entre las palabras y frases de nuestro lenguaje corriente y el de los autores del siglo XVI, para que se vea, que si bien debemos estudiarlos, como dechados de saber y de sonoridad en la locucion, no nos es permitido copiarlos tan servilmente, que pretendamos oponernos á las novedades, que en las lenguas, como en todo, ha causado el trascurso de dos siglos. Creo que estas diferencias pueden clasificarse del modo siguiente.

1ª Vozes y frases del siglo XVI que están anticuadas al presente, como *Ayuntar*, *cabo* (por *capitan* ó *jefe militar*), *crecer* (por *aumentar*), *holganza*, *maçner*, *obsequias*, *pláceme*, *solaz*, *topar*, *tristura*, *dar á saco*, *parar mientes*, *pararse feo*, *ponerse de hinojos*; y muchisimos verbales en *miento*, como *alegramiento*, *azolamiento*, *cansamiento*, *callamiento*, *cicatrizamiento*, *cortamiento*, *matamiento*, *mudamiento*, *pleiteamiento*, etc. etc. Á esta misma clase han de referirse muchos verbos que llevaban entónces antepuesta la partícula componente *a*, la cual se omite ahora, como *Abajar*, *abastar*, *adamar*, *alimpiar*, *allénar*, *amatar*, *amenguar*, *asosegar*, *atapar*; y las dicciones que no retienen su antigua acepcion, como *haber*, que ya no significa *tener*, sino en pocos y determi-

nados casos; *ser*, que equivalia muchas vezes á *vivir*, v. g. *Si Homero fuera en estos tiempos*, en lugar de, *si viviera*; *ir* ó *andar*, que valian en algunas ocasiones tanto como *estar*, v. g. *Por ir tan llena de leccion y doctrina*, dice Cervántes de Salazar, y Velázquez de Velasco en la *Lena*, *De que el corazon anda* (por *está*) *lleno*; y el verbo *necesitar*, que era activo y significaba lo mismo que nuestro *obligar*, en cuyo sentido lo tengo por anticuadísimo, si bien la Academia no lo reconoce por tal. — *Donde*, como adverbio de lugar, solo denota aquel en que *está* ó se hace algo, miéntras en lo antiguo significaba además el de que procedia, ó al que se encaminaba alguna cosa; y aun suplía comunmente á los relativos, v. g. *Los ejemplos por donde los hombres deben gobernar su conducta*. — *Cuyo* no lo usamos en las preguntas, y pocas vezes como relativo, prefiriendo decir, *De quien*, *del cual*, *de él*, etc.

No se entienda que apruebo la calificación de anticuadas que se da á las palabras de uso poco frecuente, porque rara vez ocurre hablar de las cosas que significan; y á las que no tienen un equivalente en la actualidad. Son de las primeras *Bohordar*, *burdegano*, *calamorrar*, *cripta*, *crismar*, *crisuela*, *cuaresmar*, *jubeteria*, *judicativo*, etc.; y de las segundas *Allende*, *amblador*, *aparatoso*, *aplebeyar*, *arrusaldado*, *badajear*, *cadañal*, *cadañero*, *cócedra*, *condesil*, *confesante* (el que se confiesa), *conflátil*, *consejable*, *conservero*, *consumitivo*, *consuntivo*, *convocadero*, *cosible*, *cuartamente*, *descerebrar*, *desplumadura*, *enlabiar*, *enseñadero*, *espectable*, *escomulgamiento* (que es el acto de echar la escomunión), *eviterno*, *filauca*, *grillar* (por cantar los grillos), *hojecer*, *insuflar* (por inspirar en el ánimo una cosa), *misar*, *orfebre*, *orfebrería*, y muchas otras, que llevan en el *Diccionario* el signo de anticuadas.

IIª Muchas voces que usaron nuestros buenos escritores, serian hoy miradas justamente como verdaderos galicismos: tales son *Afamado* (por *hambriento*), *asaz*, *atender* (por *esperar*), *averar*, *aviso* (por *dictámen* ó *parecer*), *caporal* (por *cabo de escuadra*), *contrada* (por *pais*), *defender* (por *prohibir*), *domaje* (por *daño*), *ensamble*, *entretener* (por *mantener*), *habillado* (por *vestido*), *hacer el amor* (por *enamorar*), *letra* (por *carta*),

meter (por *poner*), *nombre* (por *número*), *otrumente*, *reprochar*, *reproche*, *sujeto* (por *asunto*), *tirar* (por *sacar*), etc. etc.

Algunas, aunque no fueron desconocidas á nuestros mayores, eran tan raras entre ellos como frecuentes en el habla moderna, á cuyo número pertenecen *Abocarse*, *aliado*, *atribucion*, *beneficencia*, *clientela*, *confederado*, *chocante*, *chocar*, *ensayo*, *fascinar*, *inerte*, *lealtad* (por *fidelidad*), *morbidez*, *municipal*, *pisaverde*, *posicion* (por *situacion*), *sociabilidad*, *veleidad*, etc.

Algunas que entre ellos no lo eran, son familiares, y aun bajas para nosotros, como *bacin* por *bacia* ó *barreño*, *oreja* por *oído*. *Regoldar* fué usado por los mejores escritores del tiempo de Cervántes, si bien este lo calificó (*Don Quijote*, parte segunda, capít. 25) *de uno de los mas torpes vocablos que tiene la lengua castellana*; y á mí como tal me suena, no obstante que la Academia no lo reputa por del estilo bajo, ni aun del familiar, y que Garces en el prólogo al tomo segundo del *Fundamento del vigor y elegancia de la lengua castellana*, se empeña en vindicarlo de toda nota de bajeza ó malsonancia.

Otras han tomado un significado distinto del que ántes tenían, como *Arenga*, *arengar*, *auspicio* (cuando lo usamos por *recomendacion*), *bolsa* (por *lonja*), *cortejar*, *cortejo*, *despacho oficial*, *destino* (por el *empleo* que uno tiene, ó la *suerte* que le ha cabido), *encadenamiento de los sucesos*, *entrevista* (por *conferencia*), *época*, *noticia de oficio*, *patriota*, etc. Algunas de estas voces; y aun de las verdaderamente anticuadas, están en uso todavía, bajo su significacion primitiva, en varios pueblos y entre ciertas gentes de Castilla la vieja.

III^a Hai diccionies y frases enteramente nuevas, las cuales no debemos ya escluir del tesoro de la lengua. Tales son *Accion* (*de guerra*), *bello-sexo*, *bilocar*, *bilocarse*, *cenamerienda*, *desmoralizar*, *divergencia*, *exaltado* (por *acalorado en las opiniones*), *fraque*, *funcion* (por *fiesta*), *funcionario*, *garantía*, *garantir*, *inmoral*, *intriga*, *organizar* (por *ordenar*), *paralizar*, *patriotismo*, *petimetre*, *presidir* (por *intervenir como parte principal*), *quincalla*, *quinquillero*, *rango*, *trasporte* (por *rapto*), y muchas mas, que seria sobrado largo referir. Otro tanto

debe decirse de las frases *Á propósito, á pesar de, erigirse en, etc. etc.*

No ignoro que algunos autores repugnan emplear muchas de estas voces y frases, las cuales habiendo sido prohibidas por otros de primera nota y por el uso general, gozan ya de una indisputable ciudadanía. Y ¿quién sabe si obtendrán algún día del mismo modo carta de naturaleza *Asamblea, coqueta, detalle, esvelta, mocion, municipalidad, nacionalizar etc.*, palabras que andan hoy como vergonzantes al apoyo de uno que otro escritor; ó si se esparcirán por todo el suelo español *Ayar, alfarrazar, cenojiles, curiana*, é infinitas mas, que están circunscritas ahora al estrecho ámbito de una provincia? De este modo hemos visto que *panal* (por el *esponjado* ó *azucarillo*) era cuarenta años atras provincial de Andalucía, y no solo está al presente admitido en Madrid, sino que ha hallado ya cabida en el *Diccionario* de la Academia.

Es tambien nuevo el uso de las espresiones, ya adverbiales, ya conjuncionales, con que se confirma alguna cosa, ó se saca por ilacion de la que antecede, por ejemplo, *Asi que, por eso, por lo mismo, por lo tanto*, etc., cuyas vezes solia hacer la conjuncion *que*, la cual suplía tambien en muchos casos al *porque* causal.

Se ha fijado al presente la significacion de ciertas palabras, que la tenian mui vaga en lo antiguo. *Quien* servia para todos los números, y para las cosas lo mismo que para las personas; y ahora solo puede referirse á las personas del singular. Con el adjetivo *este* señalamos un objeto que está mui cerca de nosotros, y con el *ese* el que se halla mas inmediato á la persona á quien dirigimos la palabra, que á nosotros; ó bien la cosa sobre que recae nuestra conversacion con alguno; distincion que no conocieron nuestros antepasados, como ni la que hemos puesto entre *estatuto, instituto, ordenamiento, ordenanza* y *regla*, que ellos miraban casi como sinónomas. Usaban muchas vezes indistintamente de los verbos *ser* y *estar*, cuya diferencia, establecida en las páginas 204 á 205, es ya una regla de que no debemos separarnos. Hacian mas, pues empleaban el verbo *ser* como ausiliar en lugar del *haber*, así es que leemos en ellos: *Luego que fueres salido; Nosotros somos venidos*. Tampoco se cuidaban del refinamiento de mudar las con-

junciones *y*, ó en *é*, *ú*, cuando sigue á la primera una *i*, y á la segunda otra *o*. La preposicion *á* denotaba localidad en muchas frases en que se preliere ahora la *en*, puesto que decian, *Vi á tu pecho la insignia*. La *en* suplía á la *de* ó *sobre* en las frases, *Hablaba en tu negocio; Contendian los dos hermanos en la herencia*, etc. etc.; y la *por*, causal casi esclusivamente para nosotros, designaba con mucha frecuencia el objeto final en tiempo de nuestros mayores.

Hai que añadir, lo poco que se paraban en repetir una palabra en sentencias mui cortas, y acaso en un mismo renglón; lo que miramos como un desaliño, y pudiera todavía notarse como una falta, atendido el ancho campo que para la variedad ofrece la lengua castellana. Este, que puede llamarse descuido, forma otro de los caractéres de su estilo.

Se han introducido ademas en la diction las siguientes inovaciones harto notables: 1^a Usamos de ordinario de la reduplicacion *se* en las oraciones en que no aparece persona alguna agente, y la paciente se espresa solo por medio del pronombre *él* en el caso oblicuo. Decimos, *Se le nombró para la embajada*, en lugar de, *Fué nombrado para la embajada*. Entre los antiguos era mui raro, pero no desconocido, semejante giro, pues lo usó Cervántes en el prólogo del *Quijote*: *Como quien se engendró en la cárcel*; y el Arcipreste de Hita habia dicho ántes que él, en la co- pla 595,

Por ante los pescados *se* toman so las ondas.

2^a Muchas vezes los verbos *hacer* ó *poner*, unidos á algun sustantivo ó adjetivo, suplen á los verbos simples, v. g. *Hacer distincion por distinguir, hacer honor por honrar, poner en duda por dudar, poner en ridiculo por ridiculizar, ponerse desesperado por desesperarse*, etc.

3^a Empleamos mas que los antiguos los participios contractos, sin darles nunca el significado pasivo de los prétéritos regulares; cosa que ellos solian practicar, como cuando Hurtado de Mendoza dice en el libro 1^o de la *Guerra de Granada*, *Murieron rotos por Osmin*. 4^a Escaseamos por el contrario mas que ellos los aumentativos, los diminutivos y los superlativos, pues aunque sea cierto que la lengua española no hace tanto uso de los diminutivos como la toscana, se-

gun lo observó Herrera en sus notas á Garcilaso (página 554), no dejaban de ser frecuentes en aquellos tiempos, y lo son aun hoy dia en la conversacion familiar. 5ª Somos tambien mas parcos en emplear los infinitivos tomados sustantivamente, prefiriendo decir, *Los gemidos de la desventura da traspasaron su corazon; La abundancia de las riquezas nos estraga*, en vez de, *El gemir de la desventura da traspasó su corazon; El abundar en riquezas nos estraga*.

IVª Las ciencias naturales y las exactas, que tantos progresos han hecho últimamente, han dado un nuevo colorido al lenguaje por las metáforas, imágenes y símiles que de ellas tomamos, en lugar de los que sacaban los antiguos de las flores, de un riachuelo ó de los animales, es decir, de la naturaleza misma; ó bien de la medicina galénica, única que entónces conocian. *La esfera de los conocimientos, la divergencia de las opiniones, la parálisis del comercio, una posicion poco segura*, son metáforas que hemos perdido prestadas á la astronomía, á la óptica, á la medicina y al arte militar respectivamente. Meléndez ha cantado mas de una vez el *cáliz* de las flores, y aludido á sus dos sexos con arreglo ya á los recientes sistemas de botánica.

De los incisos y los periodos.

Para los unos y los otros debemos seguir la pauta de los antiguos, que abundan en periodos largos y compuestos de muchos miembros, interpolados con otros de ménos estension. Pero cuídese sobre todo de que el pensamiento de cada cláusula tenga unidad y quede bien redondeado, sin saltar de unas ideas en otras con solo el enlace de un relativo, de una conjuncion ó de un participio activo; vicio en que caen á cada paso los malos escritores de nuestros dias. La respiracion de un buen lector no ha de fatigarse al recitarlos ó leerlos en alta voz; para lo cual es necesario que las pausas estén en los lugares convenientes, y que el final de los miembros ó colonas, y particularmente el de los periodos, sea musical y grandioso. Ha de procurarse pues que no terminen por uno, y ménos por muchos monosílabos; y no es lo mejor que acaben por sílaba aguda, á no ser en las

oraciones de interrogante. Sale mas cadencioso el remate, cuando lo forma una palabra aguda en la penúltima; aumentándose mucho su fluidez, si la precede una esdrújula, como, *cándida azuzena, intrépido soldado*. Por tener los requisitos que preceden esplicados, puede leerse sin fatiga la siguiente cláusula de Rójas Clemente en el prólogo á la *Agricultura general* de Herrera, edicion de 1818, no obstante que peca por larga: *Así es que cuando de allí á poco, destumbrada la soberbia Roma por el brillo de sus trofeos, se obstinó en mirar como el mejor fruto de ellos las especies metálicas de las provincias, y no las vegetales con que solian ántes enriquecer las ferazes campiñas del Lacio; cuando la corrupcion de las ideas y de las costumbres, compañera inseparable de la passion del oro, habia enervado las venerables instituciones antiguas, y lo que era aun peor, pervertido enteramente la opinion pública; cuando en suma el suelo de Saturno, sulcado ántes por los domadores de Cartago, los dictadores y los hijos de los dioses, sorprendido y como avergonzado de verse en brazos esclavos y mercenarios, se rehusaba tenazmente á rendir el alimento necesario para el populacho degenerado de la capital del mundo, que ya solo clamaba por pan y espectáculos; entónces el pueblo español, mas cuerdo y mas fiel á los mandatos de su Columela, colocando su principal ambicion en fomentar la agricultura, disfrutaba de pingües cosechas y progresivamente mayores, cuyo sobrante salvó no pocas vezes en sus mas desesperados apuros á la metrópoli opulenta.*

Nuestros mayores empezaban con mas frecuencia que nosotros las cláusulas por una conjuncion, ó por la partícula *porque*, equivalente á *La causa de esto es que*; en lo cual convendria que los imitásemos, pues vale mas emplear una sola diccion que seis, entre las que se hallan nada ménos que cuatro monosílabas.

La diferencia principal entre los incisos y períodos de los antiguos y los nuestros, consiste en la colocacion del verbo, que reservaban aquellos generalmente para el fin, segun la costumbre de los latinos; en particular si esto favorecia á la mejor cadencia, á la cual llegaron á sacrificar en varias ocasiones hasta la claridad y la exactitud de la sentencia.

En todos los escritores de aquella época es mui familiar la sintáxis de los siguientes pasajes del *Don Quijote*: *Ni el canto de las aves, que muchas y mui regocijadamente la venida del nuevo dia saludaban* (parte primera, capít. 8º); *Las claras fuentes y corrientes rios, en magnífica abundancia, sabrosas y transparentes aguas les ofrecian* (capítulo 11); *Se puso algun tanto á mirar á la que por esposo le pedia* (parte segunda, cap. 56). Los genitivos y dativos iban tambien mui de ordinario delante de los nombres ó de los participios pasivos que los regian, como sucede en el capítulo 58 de la parte segunda de dicha obra: *Dos guirnaldas de verde laurel y de rojo amaran-to tejidas*.

No es decir que al presente no ocurra ni deba usarse nada de esto, sino que semejante colocacion era mucho mas comun en lo antiguo, pues ahora solamente la emplean los buenos escritores para variar la diction, ó por pedirlo así la eufonia del período.

Ya observé en los capítulos cuarto y quinto de esta segunda parte, que nuestros mayores eran poco escrupulosos en punto á la exactitud gramatical; que empleaban indistintamente *le* y *lo*, *les* y *los*, *le* y *la* para los acusativos masculinos y el dativo femenino singular del pronombre *él*, *la*, *lo*, y que no guardaban una norma constante en las frases de negacion. En este mismo capítulo he notado otros casos en que vacilaba su diction: ni se crea que son los únicos en que no estaba fijada, ó que eran á lo ménos rígidos observadores de las reglas comunes del lenguaje, pues se olvidaban á vezes de las usuales de su siglo. Sin salir del *Don Quijote* ni del capítulo 11 ántes citado de la parte primera, leemos: *No habia la fraude, el engaño ni la malicia mezclándose con la verdad y llaneza*; y segun lo prescrito en la pág. 150, debió decirse, *No se habia mezclado la fraude etc.*, ó bien, *La fraude, el engaño y la malicia no se habian mezclado*. En el capítulo 9º, *No nada apasionados*; en el 40, *Como ninguno de nosotros no entendia el arábigo*; en el 56 de la parte segunda, *Que nunca otra tal no habian visto*; y en el 59, *Ni Sancho no osaba tocar á los manjares*; en cuyos cuatro lugares sobra la negacion *no*, segun lo prevenido en las páginas 214, 215 y 250. En el capítulo 8º de la parte prime-

ra dice, *Contra el primero fraile*, y en el 40°, *El grande merques de Mantua*; lo cual se opone á lo prescrito en la pág. 421. En el capítulo 22 de esta misma parte hallamos, *Opresos de los mayores*, no mui de acuerdo con lo que se ha sentado en la Sintáxis (página 465) sobre la que guardan los particípios contractos. Hai á vezes preposiciones empleadas fuera de todas sus significaciones usuales, como cuando en el capítulo 45 dice, *Comemos el pan en el sudor de nuestros rostros*, en lugar de *con*, y en el 44, *Los que me solicitan de su particular provecho*, en vez de, *por su particular provecho*. En ciertos casos se notan hasta partes de la oracion del todo redundantes, segun se advierte en este pasaje del capítulo 2° de la parte primera: *¿Quién duda sino que en los venideros tiempos, cuando salga á luz la verdadera historia de mis famosos hechos, que el sabio que los escribiere, no ponga etc.*; donde hai de mas un *sino*, un *que* y un *no*, como sobra la preposicion *en*, cuando dice en el capítulo 45, *Para darte á entender, Panza, en el error en que estás*. Está repetida inútilmente la conjuncion *si* en el capítulo 25 de la parte segunda, donde se lee: *De una señora sé yo que preguntó á uno destos figureros, que si una perrilla de jalda pequeña que tenia, si se empreñaria y pariria*. Poco mas adelante, al capítulo 52, hallo imperfecto el sentido de este período: *Llegó la de la fuente, y con gentil donaire y desenvoltura encajó la fuente debajo de la barba de don Quijote, el cual sin hablar palabra, admirado de semejante ceremonia, creyendo que debia ser usanza de aquella tierra, en lugar de las manos lavar las barbas; y así tendió la suya etc.*; por no haber puesto, *admiróse de semejante ceremonia, ó bien, admirado de semejante ceremonia, creyó que etc.* En el siguiente lugar del cap. 25 de la parte primera, *Los muslos cubrian unos calzones al parecer de terciopelo leonado*, hai anfibología por la razon que apunté en la página 497, y toda se desvaneceria colocando el supuesto ántes del verbo, y despues el caso objetivo, de esta manera: *Unos calzones, al parecer de terciopelo leonado, cubrian los muslos*. Son frecuentes las inadvertencias de esta clase que ocurren en el *Don Quijote*, y se hallan notadas en el *Comentario* que ha publicado Clemencin. Semejantes descuidos, que en nuestros

mejores clásicos ocurren á cada paso, prueban que si bien deben servir como objetos de imitación en su fluido y ordinario modo de escribir, no pueden serlo en aquellos pocos pasajes en que conocidamente dormitaron, separándose de su misma sintáxis y de la de todos sus contemporáneos. En ellos, como en los mejores modernos, ocurren lunares; y si los disimulamos en un rostro hermoso, cuando son obra de la naturaleza, nunca manifestará el mejor gusto la belleza que se desligure con semejante artificio, y ménos la que lo prodigue hasta el punto de afearse.

Para confirmar la doctrina de todo este capítulo, y hacer ver la analogía que nuestra lengua guarda con la francesa, italiana é inglesa, que son las mas conocidas entre nosotros, y el método que ha de observarse cuando traducimos sus libros, á fin de que la version tenga un aire castellano; pondré aquí el principio de la introduccion al *Siècle de Louis XIV*, con una traduccion ajustada al giro frances, sin faltar á la propiedad castellana.

Ce n'est pas seulement la vie de Louis XIV qu'on prétend écrire; on se propose un plus grand objet. On veut essayer de peindre à la postérité, non les actions d'un seul homme, mais l'esprit des hommes dans le siècle le plus éclairé qui fût jamais.

Tous les temps ont produit des héros et des politiques; tous les peuples ont éprouvé des révolutions; toutes les histoires sont presque égales pour qui ne veut mettre que des faits dans sa mémoire. Mais quiconque pense, et, ce qui est encore plus rare, quiconque a du goût, ne compte que quatre siècles dans l'histoire du monde. Ces quatre âges heureux sont ceux où les arts ont été perfectionnés, et qui, servant d'époque à la grandeur de l'esprit humain, sont l'exemple de la postérité.

No se pretende escribir solamente la vida de Luis XIV; se propone un objeto mas grande. Se quiere hacer el ensayo de pintar á la posteridad, no las acciones de un hombre solo, sino el espíritu de los hombres en el siglo mas ilustrado que jamas hubo.

Todos los tiempos han producido héroes y políticos; todos los pueblos han experimentado revoluciones; todas las historias son casi iguales para el que no se propone mas que encomendar hechos á la memoria. Pero cualquiera que piensa, y, lo que es todavia mas raro, cualquiera que tiene gusto, no cuenta mas que cuatro siglos en la historia del mundo. Estas cuatro edades dichosas son aquellas en que se han perfeccionado las artes, y que sirviendo de época á la grandeza del talento humano, son un ejemplo para la posteridad.

Para que no desdijese este trozo del rumbo que suelen adoptar nuestros escritores, seria necesario traducirlo por el siguiente estilo:

« Al escribir la vida de Luis XIV, me propongo el grandioso objeto de transmitir á la posteridad, no los hechos par-

ticulares de un individuo, sino el genio que desplegaron los hombres en el mas ilustrado de los siglos. »

« Es constante que en todos han descollado héroes y profundos políticos; que las naciones cuentan todas alguna revolución en sus anales, y que las páginas de la historia apenas se diferencian en los acontecimientos que refieren. Sin embargo el hombre que discurre y tiene gusto, lo que no es mui frecuente, solo distingue en el vasto campo del tiempo cuatro épocas que puedan servir de pauta á los venideros, por lo mucho que las artes progresaron en ellas, y por el rápido vuelo que tomó el entendimiento de los mortales. »

Á pesar de que este escritor no es el mas cortado y sentencioso de los franceses, y que de propósito no cito el principio de su *Essai des mœurs de divers peuples*, ni ninguno de los pasajes de sus obras en que sobresale señaladamente aquel estilo; es fácil notar, cuánto tenemos que huir, traduciendo las obras francesas, de este monótono clausulado, que tan mal se aviene con la pompa y majestad de la lengua castellana. Tambien debemos evitar algunos modismos de locucion, que teniendo á la vista un original frances, pueden deslizarse sin advertirlo, por las diversas voces y frases que sus libros y su trato han hecho ya corrientes entre los que no se cuidan mucho de estudiar su idioma nativo.

En los italianos de buena escuela y no contaminados del gusto frances, no se tropieza con el primer inconveniente; pero sí con el de adoptar alguna construccion ajena de la índole de nuestra lengua, por lo mismo que tienen las dos tanta afinidad entre sí. Y este peligro no es de hoy, segun lo acreditan los italianismos que se han escapado á nuestros mas distinguidos escritores. Garcilaso dijo en su primera y mejor égloga,

Cosa pudo bastar á tal crueza?

y en la dirigida al duque de Alba.

Quise pero probar si me bastase.

Es puramente italiano el uso de la voz *carta* por *papel* en la égloga tercera, como lo es *trastulo* por *bufon* en el capítulo 7º de la segunda parte del *Don Quijote*; *pulcela* por *doncella* en el 44, y el diminutivo *tunicela* del 70. En la misma parte usó Cervántes de cinco locuciones enteramente

italianas, á saber, *Golosazo, comilon que tú eres, y El roto* (lo roto) *mas de las armas que del tiempo*, en el capítulo 2º; *No he visto que el sol*, en el 49; *Don Gregorio... será aqui al momento*, en el 65, y, *Ser pagado á medio real no que á cuartillo*, en el 71. Los extravíos en que incurrieron tan grandes hombres, aun escribiendo obras originales, deben ponernos mui alerta, siempre que estemos traduciendo algun autor italiano, aunque no sea afrancesado, y pertenezca al buen estilo moderno de aquella nacion, como pertenece indudablemente Allieri, de cuya *Vida* copio el siguiente pasaje de la *época segunda, capítulo 6º*:

Io attribuisco in gran parte a codesto maestro di ballo quel sentimento disfavorevole, e forse anche un poco esagerato, che mi è rimasto nell'intimo del cuore, su la nazione francese, che pure ha anche delle piacevoli e ricercabili qualità. Ma le prime impressioni in quell'età tenera radicate, non si scancellano mai più, e difficilmente s'indeboliscono, crescendo gli anni; la ragione le va poi combattendo, ma bisogna sempre combattere per giudicare spassionatamente, e forse non ci si arriva. Due altre cose parimente ritrovo, recapitando così le mie idee primitive, che m' hanno per sin da ragazzo fatto essere antigallo: l' una è, che essendo io ancora in Asti nella casa paterna, prima che mia madre passasse alle terze nozze, passò di quella città la duchessa di Parma, francese di nascita, la quale o andava o veniva di Parigi. Quella carrozzata di lei e delle sue dame e donne, tutte impiastrate di quel rossaccio, che usavano allora esclusivamente le francesi, cosa ch' io non avea vista mai; mi colpì singolarmente la fantasia, e ne parlai per più anni, non potendomi persuadere dell' intenzione, nè dell' effetto di un ornamento così bizzarro, e ridicolo, e contro la natura delle cose; poichè quando, o per malattia, o per briachezza, o per altra cagione, un viso umano dà in codesto sconcio rosso, tutti se lo nascondono potendo, o mostrandolo,

Atribuyo en gran parte á este maestro de baile la idea poco favorable, y quizá algo exagerada, que he conservado siempre de la nacion francesa, no obstante las agradables y preciosas calidades que sus naturales poseen. Las primeras ideas que se nos imprimen y arraigan en la infancia, nunca se borran, y difficilmente se debilitan, andando el tiempo: la razon pugna porque las desechemos; pero tenemos que estar en continua lucha para poder juzgar desapasionadamente, y acaso no lo conseguimos. Otras dos cosas hallo, recapitando sobre mis ideas primitivas, que me han hecho igualmente antifrances desde muchacho: la una es, que estando todavia en Asti en la casa paterna, ántes que mi madre se casase la tercera vez, pasó por aquella ciudad la duquesa de Parma, francesa de nacion, en su viaje á Paris, de ida ó de vuelta. Su comitiva y la de sus damas y camaristas, embadurnadas todas de aquel colorete, que usaban entónces exclusivamente las francesas, cosa que yo nunca habia visto; hirió en gran manera mi fantasia, y estuve hablando de ello por mucho tiempo, no pudiendo concebir la intencion ni el efecto de adoptar un adorno tan extravagante, ridiculo y contrario á la misma naturaleza; puesto que cuando por enfermedad, ó por embriaguez, ó por otra causa se pone el rostro extraordinariamente encarnado, todos lo ocultan pudiendo hacerlo; y si se presentan en público, esci-

fanno ridere, o si fan compatire. Codesti cessi francesi mi lasciarono una lunga e profonda impressione di spiacevolezza e di ribrezzo per la parte femminile di quella nazione.

tan la risa ó la compasion. Estas máscaras francesas me dieron una idea tan desagradable y asquerosa del sexo femenino de aquella nacion, que jamas la he podido desechar.

Los libros ingleses son los que ménos tropiezos ofrecen al buen traductor español, pues al paso que la estructura de sus períodos se parece mucho á la nuestra, sus modismos y aun la sintáxis tienen poco de comun con la lengua castellana; y de consiguiente no es temible que la semejanza del giro y palabras de las frases nos alucine al traducirlas, como sucede á cada paso, cuando se tiene á la vista un original frances ó italiano. Bastan para convencerse de esto las dos cláusulas con que principia Hume el bosquejo del carácter de la reina Isabel.

There are few personages in history, who have been more exposed to the calumny of enemies, and the adulation of friends, than queen Elisabeth; and yet there is scarcely any, whose reputation has been more certainly determined by the unanimous consent of posterity. The unusual length of her administration, and the strong features of her character, were able to overcome all prejudices; and, obliging her detractors to abate much of their invectives, and her admirers somewhat of their panegyrics, have, at last, in spite of political factions, and what is more, of religious animosities, produced uniform judgment with regard to her conduct.

Ocurren pocos personajes en la historia, que hayan estado mas expuestos á la calumnia de los enemigos y á la adulacion de sus partidarios, que la reina Isabel; y con todo apenas habrá ninguno, cuya reputacion haya fijado de un modo mas positivo el unánime consentimiento de la posteridad. Por la estraordinaria duracion de su reinado, y por ser tan particularmente señaladas sus buenas y malas calidades, llegaron á acallarse todas las pasiones; y rebajando los calumniadores mucho de sus invectivas, y los admiradores algo de sus panegíricos, se obtuvo finalmente, á despecho de las facciones políticas, y, lo que mas es, de las desavenencias religiosas, un juicio uniforme respecto de su conducta.

Para señalar por fin prácticamente las diferencias entre nuestro estilo y el del siglo XVI, que es el objeto primario que me he propuesto en el presente capítulo, escogeré el mas célebre y ménos anticuado de sus escritores, y el pasaje que en razon de su contenido debe estar escrito en el estilo mas corriente de aquella época. Sírvanos pues de ejemplo el principio del discurso de *Don Quijote* (parte primera, capítulo 57) sobre las armas y las letras, haciendo en él las variaciones que creo adoptaria su ilustre autor, si hoy lo escribiese.

Texto de Cervantes.

Verdaderamente si bien se considera, señores míos, grandes é inauditas cosas ven los que *profesan* la órden de la andante caballería. *Si no ¿cuál de los vivientes* habrá en el mundo, que ahora por la puerta deste castillo entrara, y de la suerte que estamos nos viera, que *juzgue* y *crea* que nosotros somos *quien* somos? ¿Quién podrá decir que esta señora que está á mi lado, es la gran reina que todos sabemos, y que yo soi aquel caballero de la Triste Figura que anda por ahí en boca de la fama? *Ahora* no hai que dudar, *sino* que esta arte y ejercicio escede á *todas aquellas y aquellos* que los *hombres inventaron*, y tanto mas se ha de *tener en estima*, quanto á mas peligros está sujeto. Quitenseme delante los que dijeren que las letras *hacen* ventaja á las armas; que les diré, y sean *quien se* fueren, que no saben lo que dicen: porque la razon que los tales suelen *decir*, y á lo que ellos mas se atienen, es, que los trabajos del espíritu esceden á los del cuerpo, y que las armas *solo con el cuerpo se ejercitan*; como si *fuese su ejercicio* oficio de ganapanes, para el cual no es menester mas *de buenas fuerzas*; ó como si en esto que llamamos armas los que las *profesamos*, no se encerrasen los actos de la fortaleza, los cuales piden *para ejecutarlos mucho entendimiento*; ó como si no trabajase el ánimo del guerrero que tiene á su cargo un ejército ó la defensa de una ciudad sitiada, así con el espíritu como con el cuerpo. Si no, véase si se alcanza con las fuerzas corporales á *saber y conjeturar el intento* del enemigo, los designios, las estratagemas, las dificultades, el prevenir los daños que se temen; que todas estas cosas son *acciones del entendimiento*, en *quien* no tiene parte alguna el cuerpo. Siendo pues *así* que las armas requieren *espíritu* como las letras, veamos ahora cuál de *los dos espíritus*, el del letrado ó el del guerrero, *trabaja mas*; y esto se vendrá á conocer por el fin y paradero á que cada uno se encamina, porque aquella intencion se ha de estimar en mas, que tiene por objeto *mas noble fin*.

El mismo algo variado.

Verdaderamente si bien se considera, señores míos, grandes é inauditas cosas ven los que *siguen* la órden de la andante caballería. *Porque ¿quién* habría en el mundo, que si ahora por la puerta de este castillo entrara, y de la suerte que estamos nos viera, *juzgase* y *creyese* que nosotros somos *lo que* somos? ¿Quién podría decir que esta señora que está á mi lado, es la gran reina que todos sabemos, y que yo soi aquel caballero de la Triste Figura que anda por ahí en boca de la fama? No hai *pues* que dudar que esta arte y ejercicio esceden á *todos los que inventaron los hombres*, y tanto mas se han de *estimar*, quanto á mas peligros están sujetos. Quitenseme de delante los que dijeren que las letras *llevan* ventaja á las armas; que les diré, sean *quienes* fueren, que no saben lo que dicen: porque la razon que los tales suelen *alegar*, y á la que ellos mas se atienen, es, que los trabajos del espíritu esceden á los del cuerpo, y que las armas *se ejercitan solo con el cuerpo*; como si *el ejercitarlas fuese* oficio de ganapanes, para el cual no es menester mas *que buenas fuerzas*; ó como si en esto que llamamos armas los que las *seguimos*, no se encerrasen *todos* los actos de la fortaleza, los cuales piden *mucho entendimiento en el que ha de ejecutarlos*; ó como si no trabajase el ánimo del guerrero que tiene á su cargo un ejército ó la defensa de una ciudad sitiada, así con el espíritu como con el cuerpo. Si no, véase si se alcanza con las fuerzas corporales á *conjeturar y saber la intencion* del enemigo, los designios, las estratagemas, las dificultades, el prevenir los daños que se temen; que todas estas cosas son *actos del entendimiento*, en *que* no tiene parte alguna el cuerpo. Siendo pues *así* que las armas requieren *entendimiento* como las letras, veamos ahora cuál *trabaja mas*, si *el del letrado* ó *el del guerrero*; y esto se vendrá á conocer por el fin y paradero á que cada uno se encamina, porque aquella intencion se ha de estimar en mas, que tiene por objeto *un fin mas noble*.